



Nº12

astola

ikerketa eta historia

DURANGALDEKO URTEKARIA • 8.zk 2014 • 5€

sumarioa



06. LABURREAN **14.** BANDOEN ARTEKO GERRAK / JUAN M. GONZALEZ **30.** AQUELLOS MARAVILLOSOS SANANTONIOS / JUAN A. HERNANDEZ **44.** AUZO-ELKARTEEN BORROKAK / RAKEL CALVÓ **58.** TXAKOLINA, URTEKO ARDOA? / URI ASTOLA **74.** LA FÁBRICA DE ARMAS DE DURANGO / JUAN L. CALVO **88.** BARRUKO IBILBIDEAK **102.** DURANGO EN EL GRABADO / JOSEBA AIZPURUA **120.** ERMUA, MILAKA ETORKINEN HARLEKU / ESTIBALITZ GONZÁLEZ **132.** EL MISTERIO DE MIKELDI / FERNANDO FERNÁNDEZ Y MIKEL UNZUETA **146.** ELORRIOKO MONASTEGIAK ETA KOMENTUAK / IGOR BASTERRETXEIA **162.** PASIÓN POR LA BÚSQUEDA / LOREA MADINA

hitzaurrea

GEREDIAGA ELKARTEA 1965-2015

Datorren urtean Gerediaga Elkartek 50 urte beteko ditu. Zenbaki potoloa izaki ospatzeko gogoia daukagu, baina bere estatutuetan "Durango Merinaldeko Adiskideen Gerediaga Elkartea" lez bere burua definitzen duen elkarteaz hausnartzeko aukera izatea ere nahi dugu urteurrena.

Eguna gertu dago; zereginak eta ilusioa pilatu egiten dira. Beharrezkoa eta garrantzitsua da transmitzea gure bazkideei, eskualdeko biztanleei eta euskal gizarteari zer izan garen, zer garen eta zer izan nahi dugun. Datorren urtean ohikoak ditugun ekitaldiez gain (horien artean Durangoko Azokak ere 50 urte beteko ditu) bizi ditugun garaietara egokitutako ekintzak burutuko ditugu.

2015. urtea publikoki Gerediaga Elkartea abian ipini zuten pertsona "berezi" guztiak eskertzeko erabili nahi dugu eta bide horretan jarraitzeko konpromisoa plazaratzeko. Etorbizunera begiratu, baina betiko ilusioarekin eta lan egiteko gogoarekin.

Zorionak, Gerediaga!

El próximo año 2015 Gerediaga Elkartea cumplirá 50 años. Un número redondo que sin duda queremos celebrar, pero también una ocasión inmejorable para reflexionar desde el presente sobre esta asociación que se define en sus estatutos como "Asociación de Amigos de la Merindad de Durango".

La fecha se acerca y las tareas y la ilusión se acumulan. Es necesario que sepamos transmitir a nuestros socios, a los habitantes de la comarca y a la sociedad vasca en general lo que hemos sido, lo que somos y hacia donde deseamos ir. Este año que viene, queremos sumar a nuestras actividades habituales (entre ellas la Durangoko Azoka que también cumplirá 50 años), la organización de nuevos actos que contribuyan a situarnos en estos tiempos de cambios que vivimos.

Creemos también que no está de más aprovechar este 2015 para agradecer públicamente la visión de esas personas "especiales" que pusieron en marcha Gerediaga elkartea en ese lejano 1965 y mostrar nuestro compromiso de seguir en ese camino. Con la vista en el futuro, pero con la misma ilusión y ganas de trabajar de siempre.

Zorionak, Gerediaga!





Bizkaia Aurrezki
Kutxaren
Durangoko
sukurtsal zaharra,
1927. urtean eraikia
Diego de Basterra
arkitektuaren
diseinuaren arabera.





BBK
BETIDANIK
DURANGALDEAN

bbk =

LABURREAN

BERBAZ BERBA, AROZ ARO, 25 URTE | DURANGO



Durango euskaldun bat helburu sortu zen Berbaro Elkartea 1989an. 25 urte eta gero eta hasierako helburuari eutsiz, gaztetxo eta nagusien aisialdian zein eskualdeko euskarazko komunikazioan leku esanguratsua dauka. Erazetik Anbotora, Berbaro tabernatik Plateruenera, Goazen ba! Esan eta Olgetan ekin... Euskara aisialdian, merkataritzan, administrazioan eta industrian mamitzen asko izan dira 25 urteko ibilbidean egindakoak eta urtean zehar gogoratu dituzte.

IZENA ETA IZANA | BERRIZ



2008an Berrizko Udalak herriko mapa toponimikoa egiteko ikerketa abiatu zuen, eta 2014an ikerketan bildutako leku-izenak ezagutzera emateko "Berrizko Baserriak" liburua argitaratu du. Lanaren zuzendaria Jon Ander Ramos izan da, Ana Isabel Ugalde Artearen Historian doktorea eta Mikel Gorritxategi Euskaltzaindiako Onomastika batzordeko kidearen laguntzarekin. Gerediaga Elkarteak Durangaldeko baserriei buruz egindako lanetan jasotako argazki batzuk liburuan argiratu dira.

DOINUZHAR KAMARA ABESBATZAK | DURANGO



Doinuzahar Kamara Abesbatzak kontzertu bat eskaini zuen martxoaren 30ean Durangoko Andra Maria Basilikan. Abesbatzak, Jesus Egiguren musikagile durangarraren

zuzendaritzapean, bost obra estreinatu zituen, horietako lau zenbait musikagilek propio eginak Doinuzaharren hogeita hamargarren urteurrena ospatzeko.

Abesbatza 1982an sortu zen. 1985etik 2014ra arte José Luis Ormazabal aritu da zuzendari lanetan. Egun zuzendaritza lana Jesús Egiguren musikagileak hartu du bere gain. Hasieran

abesbatzak Errenazimentuko polifonia bereziki landu bazuen ere, urteen joanarekin, bere erreperitorioa abestalde-musika barrokora, garaikidera eta folklorikora zabaldu du.

AKALARRA MENDIKO BURDINOLA | URKIOLA

Akelarran, Iturriotzetik gertu, Urkiolako Natur Parkean, Iñaki Beitiak aurkitu zuen mendiko burdinola edo haizeolea. C14ri esker K.O-ko IV eta V. mendekoa dela ondozotatu dute. Erromatar berantiarrekoa izaki, Bizkaian mota honetako zaharrena da. 1200 graduko tenperatura hartzeko gai zen labea, inguruko basoetako egurrekin hornitzen dute eta minerala burdin bihurtzen zuten. Armak eta laborantza lanabesak egiteko erabiltzen zen gero. Bizkaiko Foru Aldundiko Kultura Sailak lagundu du diruz ikerketa, eta aurkitutakoaren balorea adierazteko panela ipini dute bertan.



Bilbao-Bizkaia Nazioarteko Kantu Lehiaketa

Pedro M^o de Unanue

Concurso Internacional de Canto Bilbao-Bizkaia

Final Handia

Gran Final

**Bilbao
Orkestra
Sinfonikoa**
Cristóbal Soler

zuzendaria

2014/11/29

19:30

Euskalduna

Jauregia

Auditorium



Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia



*Bilbao-Bizkaia
Nazioarteko Kantu Lehiaketa
Pedro M^o Unanue
Concurso Internacional
de Canto de Bilbao-Bizkaia*



FÉDÉRATION
MONDIALE DES CONCOURS
INTERNATIONAUX
DE MUSIQUE
WORLD FEDERATION OF
INTERNATIONAL
MUSIC COMPETITIONS

www.bizkaia.net/concursoscantobilbao



Guggenheim-Bilbao Museoa



Bizkaiko Foru Libururegia

Bizkaian kultura bizi



Euskalduna Jauregia



Arte Ederretako Museoa



Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia

DESANEXIO AKORDIOAZ 25 URTE | IURRETA

1989ko maiatzaren 23an aho batez lurretaren desanexioa onartu zen eta Durangoko udalbatzak eta lurretako kudeaketa batzordekoek akordioa sinatu zuten. 25 urte bete dira. 1926an anexioa gertatu zenetik ibili ziren iurretarrak herri izaera berreskuratuz eta Durangotik banatzeko ahalginetan. 1990eko urtarrilaren 1etik legez, eskubide eta behar guztiekin, lurretak hartu zuen herri izaera berriro.



PLAZA NAGUSIA BERRESKURATZEN | OTXANDIO

Otxandioko Plaza Nagusia ondare babesa duten eraikin eta guneez inguratuta dago: Udaletxea, Bolatokia, frontoia eta hainbat etxebizitza-eraikin. Hirugune historikoa ere monumentu-multzo izendatu zuten abenduaren 5eko 508/1995 dekretuz. Udala hirigune historikoaren ondare balioaz jabetuta, urteak daramatza bere berreskurapenean eta balioan jartzeko lanetan. Hirigunea oinezkoentzat egokitu ondoren, Plaza Nagusia berreskuratzeke plan zabalari ekin diote.



SEGUN LAZKANO | ELORRIO

lazko azaroaren 18an hil zen Segun Lazkano argazkilaria eta euskalzalea.

Bizitza laburra baina emankorra izan zuen elorriarrak. Ogi-bidez irakaslea zen eta bokazióz argazkilaria. Gazterik joan zen Londresera ikastera. Handik etorri ondoren, Eraz aldizkaria aritu zen lanean buru-belarri. Aldi berean, Elorrioko Argazki Taldea indartsu bultzatzeari ekin zion. Herriko musika eta antzerki ekitaldietara hutsik egiten ez zuenez, herriko bizimodu kulturaren kronista paregabea izan zela aitortu behar dugu. Arriola Aretoa gertatutakoa irudiz jaso eta arte bihurtu zuen. Bere estiloak subjektibotasunerantz jo zuen pixkanaka.

Dena dela, ez dugu ahaztu behar Durangaldeko hainbat ikastetxe-



tan ibili zela maisu eta euskalgintzari loturik egon zela (Barriketan taldeko kidea izan zen).

Durangaldeko herritarrek eta bereziki elorriarrek nekez ahaztuko dituzte bere izena eta izana.

SARRI, HITZEZ ETA AHOTSEZ | DURANGO

Literaturzale eta Joseba Sarrionandia idazlearen lana gustuko duten hainbat lagunek herritarrek literaturara hurbiltzeko asmoarekin "Sarri, hitzez eta ahotsez" izeneko egitasmoa abian ipini dute. Ekitaldi jendetsuena Plateruengan egin zen sei orduko jendeaurreko irakurketa etengabekoa izan zen. HERRI MAILAKO EKIMENA bihurtuta, 200 lagunetik gora parte hartu zuten iurretako idazlearen liburuetako pasarteak errezitatuz.



AMANKOMUNAZGOAN ERE

2014KO EGITASMOAK:

- Berbalagun
- Aisialdiko begirale eta zuzendari ikastaroa
- Kirolean ere euskaraz
- www.euskaragida.com
- Beharsarea
- Zarea:
www.durangaldeaeuskaraz.eu
- Zergatik ez tailerrak
- Zabu-zibu
- Gazteentzako tailerrak



Durangoko Merinaldearen
Amankomunazgoa

Mancomunidad
de la Merindad de Durango

www.mdurango.org

EUSKARAZ ASKOZ HOBE!




kirolean ere
EUSKARAZ




Bizkaiko Foru
Aldundia
Diputación
Foral de Bizkaia

Urkiolako isiltasun gordeak

DURANGALDEKO ETA INDUSIKO KOBAZULOAK

 GEMA Espeleologia Taldea (Abadiño)

 Gorka Martinez / Josu Granja / GEMA

ASKI EZAGUNA ZAIGU Urkiolako Parke Naturaleko haitzen edertasuna. Ezezaguna, aldiz, barrenean ezkutatzen duten altxorra. Urteak joan urteak etorri, tantaz tanta fantasiako itxura hartu duten isiltasun gordeak. Ura, isiltasuna eta erabateko iluntasuna. Denborak neurria galtzen duen lekua. Iraganak eta orainak bat egiten duten tokia. Babestu beharreko ingurua.





Kobazuloak eta gizakiak eskutik ibili izan dira historian zehar. Gure arbasoak bertan bizi izan ziren eta lurpeko iluntasun horrek sortzen zuen misterioak eta ezjakintasunak mitologia eta bestelako sinismentarako bidea zabaldu zuen. Espeleologiaren etorrerarekin ordea, kobak esploratzen eta aztertzen hasi zen gizakia. XIX. mendearen amaieran koka genezake Frantzian, espeleologia modernoaren hasiera, Édouard Alfred Martel-en (1859-1938) eskutik. Gurean berriz, Antonio Ferrer (1900-1976), –*El Hombre de las Cavernas*–, izan zen aintzindaria.

Gaur egun ere, Urkiolako Parke Naturalean, espeleologia bere bidea egiten ari da oraindik eta, urte luzez egindako lan eskergera horri esker, ezagunak zaizkigu, orain ez hainbestearte ezezagunak zitzaizkigun lurpeko inguru asko eta asko. Koba berriak aurkitu dira eta beste batzuk lehenik ere ezagunak ziren arren, esplorazioak kobaren benetako neurria uste zena baino askoz ere handiagoa dela ezagutzera eman digu. Gizakiak inoiz zapaldu gabeko galeriak edo inoiz jaitsi gabeko putzu bertikalak aurkitu dira, lurpeko errekek, lakuak...



📍 Azkillarko koba. Naturaren handitasuna eta gizakiaren txikitasuna. *Josu Granja.*

Kanpotik begiratuta imajinaezina da, txikitatik begi aurrean izan ditugun haitzek bere barnean ezkutatzen duten mundu liluragarria. Gaitza da sinistea, kanpotik ikusita behintzat, Mugarran laku bat dagoela, Untzillatxen 100 metroko luzera eta 60 metroko altuera duen gela haundi bat dagoela, edo Anboton hartz arre bat baino gehiagoren hezurdurak aurkitu direla.

Artikulu honen bitartez, Urkiolako Parke Naturalean dauden koba esanguratsuenen berri eman nahi

dizuegu. Aukeratuenean artean, denetarik aurkituko duzue (koba txikiak eta ez hain txikiak) baina ikusiko duzuen lez, denek dute hemen agertzeko berezitasunen bat. Amaitzeko, aipatuko dizkizuegunen artean, Indusiko karsteo kobak, parkeko mugetatik ezeze, gure eskualdetik kanpo daudela konturatuko zarete. Halere, ikuspuntu geologiko eta kultural batetik begiratuta, besteak dauden inguru beraren parte diren einen, ezin izan ditugu albo batera utzi.



☉ Mariren koba. Anbotoren bihotzean. *GEMA*

DURANGALDEKO KOBAK MARIREN KOBEA

MENDIGUNEA: **ANBOTO**UDALERRIA: **ATXONDO**GARAPENA: **1448 M**DESNIBELA: **188 M**

Euskal Herri osoko kobarik ezagunenetakoa da eta ez du aurkezpen handirik behar. Dituen sarrera biak Anbotoren hego-ekialdeko horma itzelaren erdi-erdian daude. Beharbada, parkeko lekurik ikusgarrienean. Bertara iristeko Gerrikokobea izenez ezagutzen den tunel naturala zeharkatu eta ondoren erlaintz zirrargarri bezain luzea ibili behar da sarrera nagusira iristeko.

Sarrera nagusitik (5x2 m) sartu eta lehenengo metroak horizontalak dira, gela txiki batera iritsi arte. Bertan, begiratoki ederra den bigarren sarrera ikus daiteke: Arrakala estua eta luzea (1x20). Aurrez-aurre ditugu: Azkillarko begia, Udalatx, Aramaio, Arrasate eta Aizkorri, besteak beste.

Arrakala atzean utzi eta aurrera eginez gero, eguzkiaren argitasuna desagertu egiten da apurka-apurka eta erabateko iluntasuna dator. Horizontaltasunak bertikaltasunari uzten dio lekua. Hortik aurrera segurtasunez ibiltzeko, espeleologiako teknikak menperatzea eta material egokia erabiltzea behar beharrezkoa da.

Errenkadan datoz ondoren, *Mariurrika putzua* eta, 2007an aurkitutako zona berriko putzu eta galeriak, 186 metroko sakoneran, leizearen amaierara iritsi arte.

DURANGALDEKO KOBAK ARRILUZEAGAKO KOBEA

MENDIGUNEA: **MUGARRA**UDALERRIA: **IZURTZA**GARAPENA: **1152 M**DESNIBELA: **270 M**

Mugarrak ere badu bere altxorra: Parke Naturaleko leizerik sakonena. Dituen hiru sarrerek Mugararren ipar isurialdean daude. Eta kobazulora iristeko biderik errazena Durangoko Santa Lutziako neberatik oinez hastea da. Neberatik bertatik sarreretako bat ikus daiteke.

Durangarren artean aski ezaguna da "Mugarako meategia" ezizenarekin. Sarrerako galeria burdin minerala lortzeko erabili baitzuten XX. mendearen hasieran. Halere, hain ezaguna ez dena, galeria horretatik behera zabaltzen den leizea da. Kobaren morfologia guztiz aldatzen da eta, 45 metroko lehenengo putzu bertikal baten ostean laku txiki bezain eder bat dago (18x3 m). Horren ostean, putzuak eta estuguneren bat edo beste, bata bestearen ostean datoz 270 metroko sakoneraraino iritsi arte.

DURANGALDEKO KOBAK ERREKAKOBEA



MENDIGUNEA: **UNTZILLATX**



UDALERRIA: **MAÑARIA**



GARAPENA: **510 M**



DESNIBELA: **46 M**

Untzillatx larriki zauritu duten harrobietatik salbu mantendu den leku eder bezain zirrargarria dugu Errekakobea. Untzillatxen hego-ekialdeko isurialdean dago koba honek duen sarrera bakarra, 850 metroko garaieran. Bertara iristeko abiapunturik egokiena Urkiolarako errepede ondoan dagoen Gatzagieta baserria da.

Garapen eta desnibelari erreparatuz gero, ez du ematen azpimarratzeko moduko koba denik, bertan Bizkaiko gela handienen artean koka genezakeena ez balitz egongo: *Ferrer gela*. 1930eko hamarkadan Antonio Ferrer-ek aurkitu zuenean argi eta garbi idatzi zuen: “*La Peña de Untzillaitz está hueca*”. Izenburu hori jarri baitzion 1936an, *Excelsius* kirol egunkarian argitaratu zuen aurkikuntzaren kronikari. Ia 80 urteren ondoren, gure begiek *Ferrer gela* ikusten duten bakoitzean Ferrerrek esandakoa datorkigu burura. Eta ez da gutxiagorako, handitasun horren neurriak kontutan hartuz gero: 100 metro luzeran, 30 metro zabalean eta 60 metro inguru altueran.

 Errekakobea: Ferrer gela. Hutsaren hurrengoak. *Josu Granja*.



DURANGALDEKO KOBAK DEABRUATXEKO KOBEA

-  MENDIGUNEA: **ESKUAGATX**
-  UDALERRIA: **MAÑARIA**
-  GARAPENA: **4500 M**
-  DESNIBELA: **153 M**

Deabruatxeko koba da garapenari erreparatuz gero, gaur-gaurkoz, parkeko kobarik luzeena. Aurkitu zaion sarrera bakarra Eskuagatxeko hego-ekialdeko muga dago. Bertara iristeko aukerarik onena, Urkiolotako azken baserrian hasi eta Akalarraraino doan pista hartzea da.

Eskuagatx mendigune basati bezain ederra da. Potentzial espeleologiko izugarria dauka eta denbora kontua baino ez da izan tamaina horretako aurkikuntza bat egitea. 2010ean GEMAk koba aurkitu zuenetik, errenkadan etorri dira besteak beste, topografiatutako kilometroak, topatu diren lur azpiko bi erreka edo tamaina handiko gela bat edo beste. Deabruatxeko koba, Eskuagatxeko lur azpia eta hidrogeologia hobeto ulertzeko atea izan daitekelakoan gaude.

 Deabruatxeko koba. Izena duenak izana du. *GEMA*.





Deabruatxeko koba. Ispiluari begira. GEMA.



📍 Askondo. Iraganaren isla. *Gorka Martinez.*



DURANGALDEKO KOBAK ASKONDO

 MENDIGUNEA: **URKIOLETA**

 UDALERRIA: **MAÑARIA**

 GARAPENA: **302 M**

 DESNIBELA: **10 M**

Urkiolako Parke Naturaleko mugetatik kanpo dago.

Kobaren sarrera, Mañariko Urkioleta auzoko Asko mendiaren mendebaldeko magalean dago. Kanterazarraren (Aperribai harrobia) alboan hain zuzen ere. Bertara iristeko, Sallobenteko ermitaren ostean dagoen pista hartu behar da. Handik minutu gutxi batzuetara, kobaren sarrerarekin egingo dugu topo.

Gaur-gaurkoz, aurkezpen handirik behar ez duen koba da. 2011ko aurkikuntzaren ondoren Bizkaiko Paleolitoko hirugarren multzo artistikoaren aurrean gaudela esan daiteke, Santimamiñe eta Arenazaren atzetik. Balio handiko aztarnategi arkeologikoa dugu Askondokoa. Urteetan begi aurrean izan dugun altxor eskutua.



 Anbotoren begia.

DURANGALDEKO KOBAK SILIBRANKA II



MENDIGUNEA: **URKIOLETA**



UDALERRIA: **MAÑARIA**



GARAPENA: **1075 M**



DESNIBELA: **50 M**

Urkiolako Parke Naturaleko mugetatik kanpo dago

Askondo atzean utzi eta errepeidean gora eginez gero, Silibranka II-ko beheko sarrera txikiarekin egingo dugu topo bide bazterrean, zentral elektrikora iritsi baino apur bat arinago. Halere, beste sarrera bat dago baina ez da batere erraza topatzen, Asko mendiaren artadi itxian galduta baitago.


Beheko sarreratik sartu eta berehala, narras ibili beharko gara. Gora eta behera, eta ezker-eskuin zabalduko zaizkigu pasabide deseroso bezain estuak. Konturatu orduko, benetako lurpeko labirinto baten aurrean aurkituko gara. Kontuz eta arretaz ibili beharko gara bueltako bidea topatu nahi badugu. Dena-dela, hasierako labirintoaren ondoren kobak tamaina handiagoa hartzen du eta lasaiago ibil gaitetzke. Amaieran, Urkioleta errekarera urak isurtzen dituen lur azpiko erreka ikusteko aukera izango dugu.



Barrenbarro-Arrankorri. Tantakaz tantaka eta mendez mende. *GEMA.*



INDUSIKO KOBAK BARRENBARRO-ARRANKORRI

-  MENDIGUNEA: **INDUSI**
-  UDALERRIA: **DIMA**
-  GARAPENA: **2431 M**
-  DESNIBELA: **123 M**

Bertara iristeko, Dimako Bargondia auzotik hasi beharko gara oinez. Kobazuloa, Bargondiko atxaren hego-mendebaldean dago eta urtaroaren eta euriteen arabera ur zulo bezala funtziona dezaketen bost aho ditu. Horietako hiru Arrankorriko larrean daude eta gainontzeko biak Barrenbarroko troka inguruan.

GEVk hasi zuen kobazulo sistema honen esplorazioa 1968an. Nahiz eta inoiz ere ez zuten Barrenbarro eta Arrankorri batzea lortu. 2001ean orde, GETk fisikoki batu zituen, *hstea* izena jarri zioten katazuloaren bitartez. Orduetik hona, kobazulo sistema bakar batetaz ari garela esan behar dugu. Halere, GEMA Espeleologia Taldeari egotzi behar diogu sistemaren zona berriaren eta handienaren aurkikuntza eta esplorazioa, 2004an eta 2005ean egin zuten berresplorazioaren barruan.

INDUSIKO KOBAK BALTZOLA

-  MENDIGUNEA: **INDUSI**
-  UDALERRIA: **DIMA**
-  GARAPENA: **2160 M**
-  DESNIBELA: **46 M**

Kobagan mendiaren barrenean, aurkezpen handirik merezi ez duen eta gehienontzat aski ezaguna den Baltzolako koba dago. Mitologia, arkeologia, espeleologia eta eskalada uztartzen dituen lekua dugu. Beharbada, Bizkaian esploratu zen lehenengotarikoa eta gaur egun bisita gehien jasotzen dituen koba. Horren adibide da, gaur-gaurkoz bizi duen egoera tamalgarria: Graffitiak eta zaborra edonon. Halere, badu oraindik bere xarma: Sarrera nagusitik sartu eta Gibeltarrerainoko bidea galeria nagusitik eginez gero, erraz imajina ditzazkegu bertan, Sugoi, Jentilak edo Lamiak.



 Abaro-Jentilzubi. Urak dakarrena urak daroa. *Gorka Martinez.*

INDUSIKO KOBAK

ABARO-JENTILZUBI



MENDIGUNEA: **INDUSI**



UDALERRIA: **DIMA**



GARAPENA: **800 M**



DESNIBELA: **45 M**

Kobazulo eder hau, Baltzolako kobaren parean dago, Urrustei mendiaren barrenean hain zuzen ere. Goiko sarrerari (Abaro), gorago dagoen Beikobea izenez ere ezagutzen den Abaroko tunelak ematen dio izena. Eta behekoari (Jentilzubi) aldiz, aldamenean duen izen

bereko harrizko arku naturalak. Abaro, leizea da eta urtaroaren eta euriteen arabera erreka sartzen da bertatik ur-jauzi eder baten bitartez eta bere bidea egiten du hainbat saltoren ondoren beherago sifonatu arte. Jentilzubiko kobak berriz, katazulo deseroso eta galeria ederrak tartekatzen ditu, Abaroko leizearekin bat egin arte.

Bitxikeri moduan, aipamen txiki bat: GEVk hasi zuen koba honen esplorazioa 1968an nahiz eta inoiz ere ez zuten Abaroko leizea eta Jentilzubiko koba batzea lortu. Abadiñoako GEMA Espeleologia Taldeak lortu zuen hori 1994ean, topatzeko erreza ez den katazulo baten bitartez.



Smurfit

Nervión

Go urte

ISO 9001
ISO 14001
ISO 50001
PEFC
FSC



Kappa

Durangaldean



INGURUMENA
SEGURTASUNA
KALITATEA
BERRIKUNTZA
TEKNOLOGIKOA

Regoyos

su relación con el País Vasco

 Juan San Nicolás

AL CUMPLIRSE el centenario del fallecimiento del pintor Darío de Regoyos y Valdés, es una buena oportunidad para escribir sobre su vida y obra, así como para hacer especial mención a sus estancias en el País Vasco y en particular en Durango, donde llevó a cabo más de 40 óleos muy importantes en el conjunto de su obra.

Regoyos llevó una vida muy intensa, viajera y llena de vicisitudes que incidieron enormemente en su formación y en su obra, por ello es preciso comentar brevemente su formación y su arte.

Él fue el único pintor español que practicó en sus obras el pre-impresionismo, el simbolismo, el divisionismo y finalmente el impresionismo, todo ello al mismo tiempo que en Francia y Bélgica lo hacían pintores mundialmente reconocidos, además fue el único de nuestros artistas plásticos que en la década de los 80 y 90 del siglo XIX, formó parte activa en los movimientos de lucha por la libertad del arte en Bélgica y Francia, en los que convivió, colaboró y confraternizó con artistas de todo tipo que hoy tienen reconocimiento mundial.

Santos Darío de Regoyos y Valdés nació en Ribadesella el 1 de Diciembre de 1857, siendo su madre Benita Valdés y Sieres, natural del Puerto de Gijón y su padre Darío de Regoyos Molenillo, (nacido en Cabezón de Pisuerga, de padres ambos nacidos en Valmaseda).



Última foto de Dario de Regoyos.



(1)



(2)

La adolescencia de este artista transcurrió en Madrid, con problemas derivados del deseo de su padre de que fuera arquitecto como él, pero Regoyos detestaba que le hicieran estudiar ciencias y solo le atraía la música y la pintura. Dichas dificultades desaparecieron al fallecer su padre en 1876, cuando solo tenía 18 años y contar con la permisividad de su madre que comprendía mejor sus deseos.

La nueva situación familiar hizo posible que iniciara en el curso 1877-78 su formación en la Escuela de Bellas Artes de San Fernando, con el Belga Carlos de Haes, recibiendo clases solo de Paisaje-Sección Elemental (dibujo). Su formación artística la recibió en Bruselas con el pintor belga Joseph Quinaux, quién a su vez había sido profesor de Carlos de Haes.

Ingresa en 1881 en el círculo Bruselense de L'Essor (El vuelo) que por aquellos años era el más avanzado de los existentes en Bélgica. En enero de 1882 cuando tenía 24 años, expuso por primera vez en él.

En 1883, junto con otros pintores miembros de L'Essor,

crearon el importantísimo círculo revolucionario de Los XX, formado por veinte miembros (siendo nuestro artista el único extranjero), los cuales invitaban (colegiadamente elegidos por su modernidad y calidad artística) a otros veinte artistas de cualquier país. Este círculo intransigente duró 10 años y Regoyos participó en nueve de las diez exposiciones.

Al disolverse Los XX el organizador de sus exposiciones, Octave Maus, creó el círculo de La libre Esthétique que estuvo activo desde 1894 a 1914 en que desapareció, Regoyos expuso en él en varias ocasiones al igual que lo hiciera en ese periodo en París: en Los Independientes y en las Galerías Durand-Ruel. En Barcelona, en Madrid (en las nacionales de Bellas Artes), en Bilbao, San Sebastián y otros muchos lugares.

Con relación a su vida familiar, el 19 de octubre de 1895 cuando Regoyos tenía 37 años, se casó con la joven francesa Henriette de Montguyon y Vingart de 19 años, que vivía en Bilbao. La boda tuvo lugar a las 8 de la mañana en la Basílica de Santa María de Begoña, fuera de todo formalismo.



(3)



(4)

 (1) "Peñas de Urkiola", 1907.  (2) "Tejas nuevas". Durango, 1905.  (3) "Paisaje de Durango".  (4) "Durango y Anboto".

 Regoyos pintando en Durango.



SU RELACIÓN CON EL PAÍS VASCO Y EN ESPECIAL CON DURANGO

Regoyos desde su ida a Bruselas en 1879, compaginó su estancia en esa capital con la de Irún donde se alojó en la Casa del Cura (calle de La Estación), allí permaneció hasta Junio de 1890.

Después se trasladó a San Sebastián, pasando luego a residir en Rentería y volviendo después a Ategorrieta y más tarde a Irún, donde cambió dos veces de dirección familiar.

En 1903 nuevamente regresó a San Sebastián, donde permaneció hasta que en junio de 1905 tuvo que internar a su mujer Henriette en Santa Águeda, como consecuencia de una anemia que había contraído, que unida a la fatiga de los frecuentes cambios de vivienda que había tenido que hacer por la gran movilidad de Regoyos, terminaron por debilitarla y obligarle a un internamiento..

Estuvo en ese centro hasta el 1 de Marzo de 1906. Esta nueva situación familiar obligó al pintor a alojarse temporalmente en Durango (hasta mediados de julio) en Artecalle nº 6. Ocasión que aprovechó para desplazarse a Elorrio, Abadiano Iurreta etc. Durante su estancia en Durango pintó obras urbanas de la calle donde residía, de la Iglesia de Santa Ana y del Arco de Santa Ana. También pintó, entre otras, la obra *Aurresku con lluvia*.

En enero de 1906 estuvo con sus hijos visitando a su mujer en Santa Águeda, donde pintó el cuadro "Toro bajo los arcos" (en el que se ve un toro pasando bajo los arcos del ayuntamiento de la localidad), obra que está en paradero desconocido.

Al terminar Henriette su internado, el 1 de marzo de este año, regresó a San Sebastián, calle Trueba nº 8, donde residían.

En agosto de 1906 sabemos que volvió de nuevo a Elorrio con su mujer e hijos para tomar baños ambos, por motivos de salud. Se alojaron en la Fonda de las Delicias y se acercó en varias ocasiones a Durango para seguir pintando cuadros en la zona.

El 4 de marzo de 1907 fue con su familia a vivir a Durango (a su mujer no le gustaba Bilbao y prefirieron por el momento quedarse en esta villa) a la calle Olmedal nº 46, manteniendo su casa de San Sebastián. Además alquiló un local como estudio en Iurreta, para terminar obras pintadas en la zona.

Esta vivienda de la calle Olmedal estaba situada en la bifurcación, justo en el ángulo del tren de Elorrio con el tranvía eléctrico de Bilbao, a la entrada de Durango, (desde ella llevó a cabo la obra *El tranvía de Bilbao*). En ella vivía también Eusebio Zuloaga y de la Prida, hermano mayor de Daniel Zuloaga, tío de Ignacio Zuloaga, casado en 1904 con la hermana de este, Rosario Zuloaga (para los amigos Dolores). Esta coincidencia permitió a Regoyos convivir con una persona de su mundo artístico y relacionada familiarmente con sus grandes amigos Ignacio y Daniel Zuloaga. Durante su residencia en la calle Olmedal llevó a cabo la mayoría de obras exteriores a la villa de Durango y sus alrededores.

La primera carta que se ha localizado escrita en Durango, desde la calle Olmedal, fue dirigida a Adolfo Guiard y trató el tema de su llegada a esta villa y la conexión con Paul Lafond, gran amigo y admirador de Regoyos y su obra, quién fue director del Museo de Pau, en ella dijo lo siguiente:

Durango, Almedal 46, le 4 Mars (1907)

Querido Adolfo:

Aunque estoy con todas las cajas patas arriba te contesto por si diera la casualidad que acompañaras a Lafond (1) a su regreso y en ese caso me enviaras un telefonema para pasar con vosotros un rato histoire de vous donner un pas de conduite, pero mucho dudo que M. Lafond vuelva a detenerse en Bilbao pues debe estar ya en Pau porque tenia que estar allí para el dia 5. Por otro lado no comprendo su silencio porque pensaba avisarme para que le acompañase a su paso por aquí para ver un triptico en Jolosa que aunque piden mucho queria verlo.

Conque he me aquí en Vizcaya a una hora de esa con todos mis titeres que no son pocos y quizás estoy aquí para rato porque mi mujer tiene odio a Bilbao y le tiene miedo para los chicos ellos que están acostumbrados a aire muy puro.

Estoy en la bifurcación justo en el ángulo del tren de Elorrio con el tranva eléctrico de Bilbao a la entrada del pueblo.

Si ves a Losada se lo dices y que pronto nos veremos.

Jambien le dije a Lafond que si queria abreviar para estar en Pau el 5 tomara el correo del Norte que le llevaria a la frontera en una noche y puede ser que haya hecho eso.

Tuyo affmo.

Dario

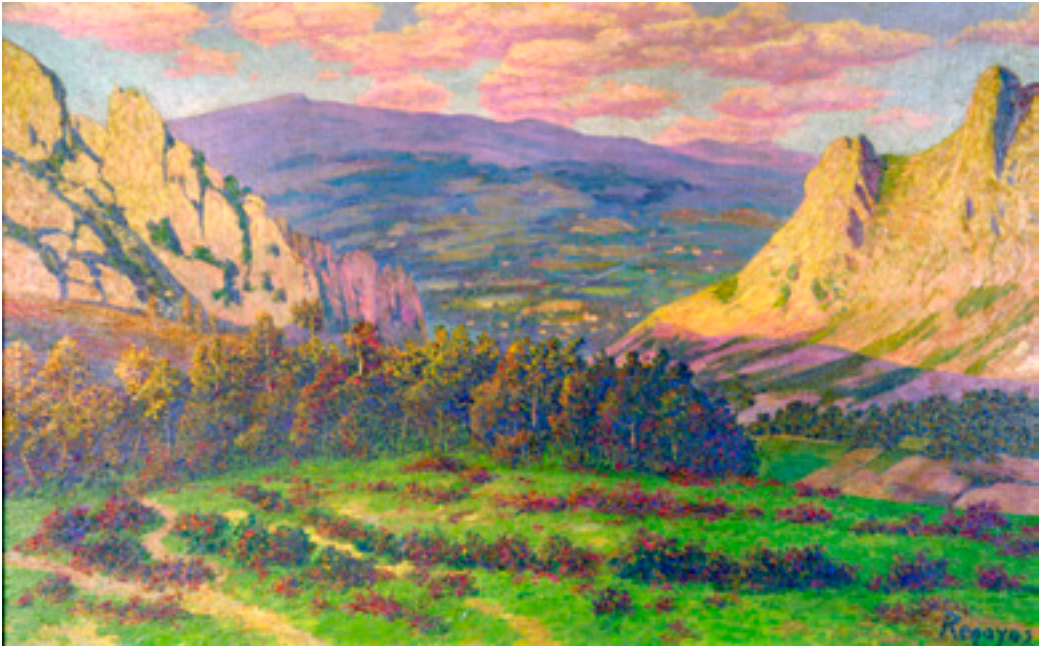
(1) Paul Lafond gran amigo de Regoyos, era director del Museo de Bellas Artes de Pau.

A Manuel Losada también le escribió desde Durango la carta siguiente:

5 de marzo de 1907, Durango, Almedal, 46

Amigo Losada:

Como le dije ayer a Guiard, ya estoy en Vizcaya con todos mis chirembolos, que no me ha costado poco, pues sabe Vd. la aversión que mi mujer tiene a Bilbao y no he podido acercarme más de este radio, pero estoy contento porque es uno de los pocos pueblos simpáticos de esta provincia, y no es porque abunden los antipáticos, sino porque cada vez me gustan más las capitales para vivir. Una cosa es el trou artistique para unos dias, pero para la vida es otra cuestión; todos me parecen tristes. Si no fuera por eso, hay tantos Pancorbos en España que me gustan ..., pero ¿cómo vivir en ellos? En fin, creo que mi vida en esta será bastante artistica y que ire a esa a menudo.



© "Urquiola desde Abadiano". 1907.



© "Paisaje de Abadiano y el Amboto".



© "Peña Amboto". 1907.



© "Romeria en Urquiola".



© "Elorrio". 1907.



Regoyos por Constantin Meunier. 1884.



Regoyos por Daniel Vázquez Díaz. 1909.



"Elorrio". 1907.

Regoyos escribió a Daniel Zuloaga la siguiente carta que recoge lo antes dicho:

11 de Marzo de 1907

Amigo Daniel:

La casualidad ha querido que venga a vivir en la misma casa que tu hermano Eusebio, pues estamos debajo de ellos y algunas veces baja la Dolores.

Esto es hermoso, pero desgraciadamente llueve mucho en este país y esto me hace pensar en sus quejas de V. que veo tiene razón, que es más cómodo el clima de Segovia, aunque a mí me guste más esto.

Recuerdos a los tuyos.

Regoyos Mis señas: Omedal 46, Durango

También le escribió a Ignacio Zuloaga en marzo de 1907 comentando la coincidencia de estar alojado en la misma casa que su hermana Dolores y el hecho de haber alquilado en Iurreta un piso como estudio para pintar indicándole sus deseos de hacerlo como los impresionistas hacían, al estilo de Monet, Pissarro etc.

Durango Omedal (Marzo 1907)

Amigo Ignacio:

Acababa de estar en nuestra casa tu hermana Dolores cuando llegó tu carta. Da la coincidencia que vivimos en la misma casa de Eusebio debajo de ellos. Yo enseguida conocí que era tu hermana cuando la vi en el mercado por el parecido que tiene contigo, solamente que esta gruesa y parece un Kubert. De modo que ya ves la casualidad, pero ya se que con él no haces muchas migas. Espero nos veremos un embargo cuando vengas por esta. Yo he alquilado además un piso en Iurreta, aldea de los alrededores con vistas espléndidas para pintar. Desde allí hay ocho o diez motivos que desarrollados según los diferentes estados de atmósfera, constituyen un número infinito de peñas de Urquiola y de aldeas de Iurreta.

Recuerdos y soy tuyo de veras.

Dasto



🕒 "Corderos en el monte".



🕒 "Durango". 1907.



🕒 "Santa Lucía". 1907.



🕒 "Tavira, Durango". 1907.



“Cruz de Kurutzia”. 1905.



“Calle de Durango”. 1907.

“Mercado en Durango”. 1907.

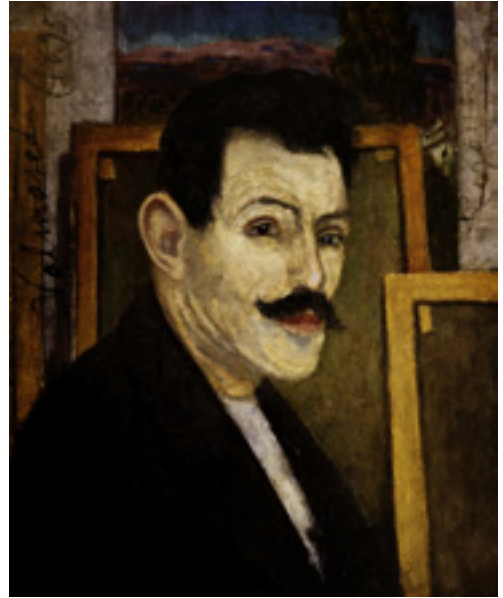


“El tranvía de Bilbao-Durango”. 1907.





“Autoretrato”. 1880.



“Autoretrato”. 1902.

“Paisaje de Durango”. 1907.





☉ "Artecalles por la tarde". 1905.



☉ "Artecalles, último rayo". 1905.

☉ "Arrabalde de Pinondo". 1907.



☉ "Pórtico de Santa María". 1907.



El 6 de Septiembre de 1907 se trasladó a Bilbao a la calle Espartero nº 22- 3º izda (10ª mudanza de la familia), manteniendo abierta su casa de Durango y cerrando la de San Sebastián, de la calle Trueba nº 8. Al final, pese al rechazo de su mujer a residir en Bilbao, terminó aceptándolo, sin embargo regresaba de vez en cuando a su casa de Durango y al estudio de Iurreta.

En Abril de 1908 abandonó definitivamente la casa de Olmedal nº 46 en Durango. siendo este hecho el final de su estancia en el Duranguesado, donde pintó cerca de 40 óleos.

A partir de este año Regoyos residió en Bilbao, Granada, Dax y Barcelona, pero siguió manteniendo su domicilio en Las Arenas, calle de la Estación.

Esto muestra ampliamente que vivió casi siempre en el país Vasco.

Durante su estancia en Durango de 1905 a 1908, Regoyos que ya se encontraba en su apogeo pictórico (pintaba solo a pincel), le permitió llevar a cabo obras con su impresionismo personal de gran calidad, en las que gracias a su experiencia como pintor puntillista, que años atrás fue, conseguía en sus obras reproducir las texturas de suelos, paredes, zonas con vegetación (como los maizales y árboles), alcanzando resultados brillantes. En sus paisajes la luz era captada preferentemente en amaneceres y atardeceres, en ellos el sol con las sombras generadas, llenaban de realidad y colorido a sus cuadros, además siempre que la ocasión lo permitiera la presencia humana formaba parte de ellos.

Estos paisajes los alternaba con obras en la que los temas sociales estaban presentes, entre ellas desta-



☉ Catálogo de la exposición Hommage á Dario de Regoyos. Bruselas 1914.

can las vistas urbanas de calles y plazas o mercados con toda su ambientación humana, en las que también incluía su capacidad de trasladar matices y texturas que la realidad tenía, por ello pintó el Mercado en Durango, o las obras de Artecalle por la mañana y por la tarde, Pórtico de Santa Ana, Arrabal de Pinondo etc. Formando un conjunto muy notable, que completa los trabajos realizados durante su estancia en el Duranguesado.

Juan San Nicolás

Biógrafo de Darío de Regoyos

Gure museoak eskura!



El Pobaleko Burdinola
Ferrería El Pobal
(Muskiz)



Euskal Herria Museoa
Museo Euskal Herria
(Gernika-Lumo)



Arrantzaleen Museoa
Museo del Pescador
(Bermeo)



Ereñozar Erdi-Aroko gaztelua
Castillo medieval de Ereñozar
(Ereño)



Arkeologi Museoa
(Bilbao)

Ven y conócenos!



Arrolako oppiduma
Oppidum de Arrola
(Arratzu)



Omako basoa
Bosque de Oma
(Kortezubi)



Herrixka erromatarra
Poblado romano
(Forua)



Santimamiñe koba
Cueva de Santimamiñe
(Kortezubi)



Txakolingunea
(Bakio)




Desde que se extendió el falso mito de que la fotografía era un fiel reflejo de la realidad, a menudo, a los fotógrafos nos ha tocado hacer de notarios. Certificar, dar fe de que algo existe, aunque a veces nosotros mismos lo dudemos.

Nos toca también dar fe de que algo va a dejar de existir. O que incluso ya no existe. Evidenciar las ausencias es también parte de nuestro cometido. Entonces somos más forenses que notarios.

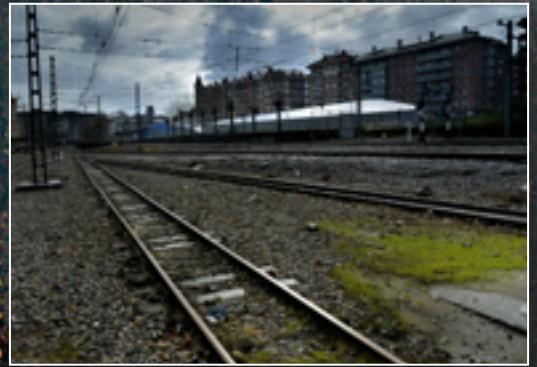
De la historia ferroviaria de Durango ya hablamos en el número 5 de **astola** en un excelente artículo de Jose Mari Uriarte. Más de un siglo después de su inauguración, las grandes naves donde se reparaban locomotoras y vagones y el puesto de mando de uno de los mayores nudos de comunicación ferroviaria del país nos dicen adiós sin que la mayoría de los durangueses hayan tenido ocasión de visitarlas.

Es por ello que queremos dejar un testimonio visual antes de que las excavadoras y la macroeconomía acaben con un trocito más de nuestra memoria.

 Txelu Angoitia

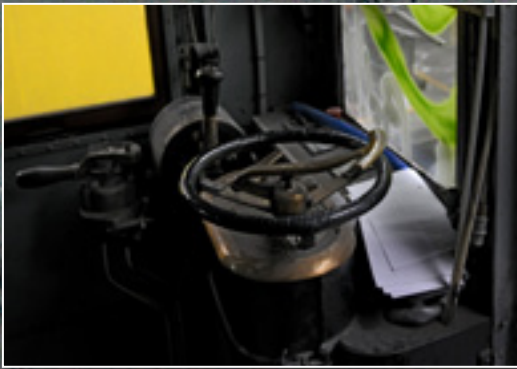
A G U R

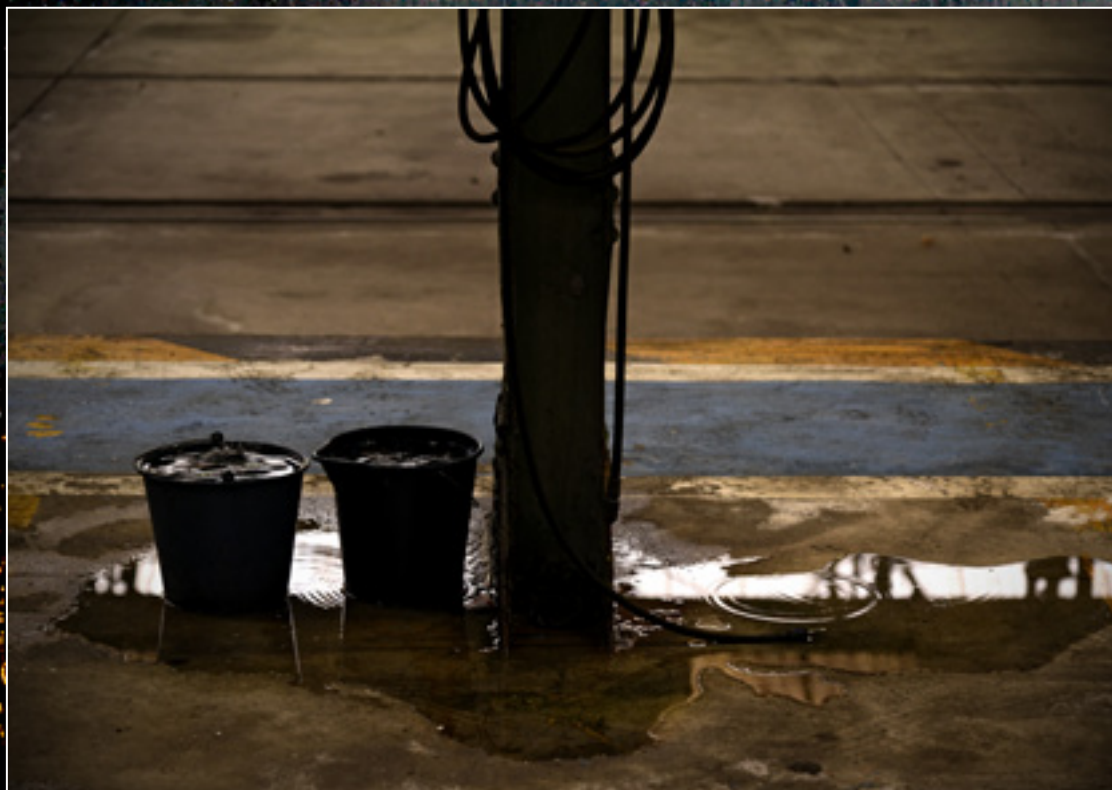
G E L T O K I A

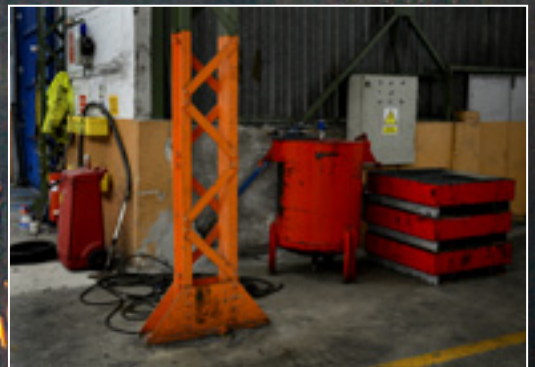
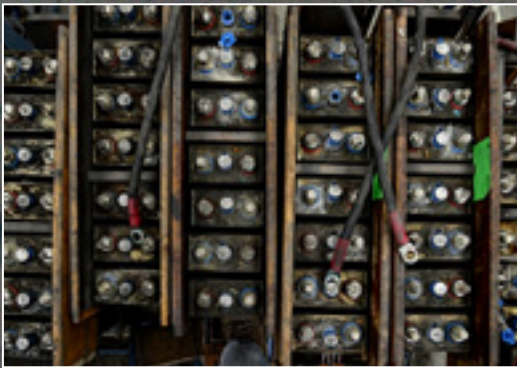


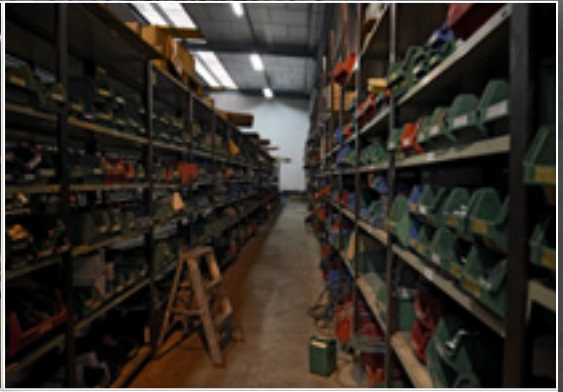


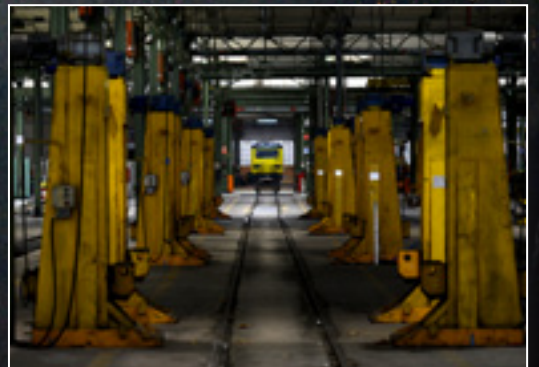












Cineko
liburuetak
Rutas a pie

BTT
ibilbideak
Rutas BTT

Bisita
gidatuak
Visitas
guiadas

Bisita audio-
gidatuak
Visitas
audioguiadas

Mitologia

Ginkano

Espeleologia

Asteburuko
estekaintza
Packa fin de
semana



Zure neurrira plan bat! Un plan a tu medida!

gustura, a tu gusto



EGUNERO 10:00-14:30
Astelehena, osteguna eta
ostirala: 10:00-14:30 / 16:00-18:30
Urtarrilak 1 eta 5, eta abenduak
25, ibritu

TODOS LOS DIAS 10:00-14:30
Lunes, jueves y viernes:
10:00-14:30 / 16:00-18:30
1 y 6 de enero y 25 de diciembre,
cerrado



Durango, Durangaldea eta Euskadiko
interes-puntuei eta zerbitzuei buruzko
informazioa.

Información sobre
lugares de interés y
servicios en Durango,
Durangaldea y
Euskadi



Beste helmuguei
buruzko informazioa.
Mapak, alojamentuak,
gidak etab.

Información sobre
otros destinos.
Mapas, alojamientos,
guías, etc.



Orsiltzapen onak
eta opari politak.
Posterrak, postalak,
DVDak.

Un buen recuerdo, un
bonito regalo. Posters,
postales, DVD.

turismo@durango-udala.net



Euskara
Castellano
English
Français



Itzenaldi laburrak,
ostatuak, jafetseak,
ibilaldi audiogida-
tua, bisita gidatuak
eta abentura.

Pequeñas salidas,
alojamientos,
restaurantes,
ruta audioguiada,
visitas guiadas y
aventura.

www.turismodurango.net 94 603 39 38



Goi-mailako
elikagaiak
Alimentos de
calidad superior

EUSKADI  BASQUE COUNTRY

Itzuli Jatorrira

www.euskolabel.net | www.euskolabeldenda.com



 **hazi**
LANDA, ITSASERTZ ETA ELKAGAJEN SUSTAPENA
DESARROLLO RURAL, LITORAL Y ALIMENTARIO

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

EKONOMIAREN GARAPEN
ETA LEHIAKORTASUN SAILA

DEPARTAMENTO DE DESARROLLO
ECONÓMICO Y COMPETITIVIDAD



DURANGOKO ARATUSTEAK



Marisa Barrena

Txelu Angoitia

GERRA Zibilaren aurreko urteetan, aratusteak ospakizun handiak ziren Durangon, beste herri askotan legez. Durangoko aratuste egunak hauek izaten ziren: “Eguen-zuri” egun honetan ohikoa zen eskola umeak kalerik kale eskean ikustea., “bariku argi”, “zapatu erregular”, “domeka karnabal”, “astelehen karnabal” eta “martitzen karnabal”.

Durango Uriko Aratusteen lehenengo aipamen ezagunak XVII. mendekoak dira. Udaleko akta eta kontu liburuetan jasotzen da horren berri. “Carnestolendas” izenez gain, egun horietako sokamuturrean soltatzen zen bigantxaren berri ere agertzen da aipatutako aktetan. Andra Mariko plazan egiten ziren erromeriak zein sokamuturrak eta astelehen karnabalez irteten zen hartzak be protagonismo berezia zuen.

Pablo Apella eta Vicente Zabalaren *Cien años del Orfeón Durangués* liburuan honelako deskribapena aurkitzen dugu arestian aipatutakoaren lekuko: “el 12 de Febrero de 1884, Alejo Eguidazu solicita del ilustre ayuntamiento permiso para que recorra las calles del pueblo, el lunes de Carnaval, la comparsa del Oso”. Hurrengo mendeko argazki batean berriz, 1930.eko aratusteetako hartzaren konpartsa dugu ikusgai.



Edozein modutan, Durangoko aratusteetako bereizgarri nagusia, Surrandien konpartsa dela esan daiteke. Pertsonaia honen nondik norakoa edo jatorriaren zehaztasunik ez dugun arren, funtsean badauka antzik beste inauteri batzuetan ikusten ditugun pertsonaien janzkera eta rolaekin: abarkak, arranak, animalia irudikatzeak eta batez be, gehiegikeria basatiekin.

Durangoko pertsonaia "Maskarita" edota "Surrandi" izenez ezagutzen ziren erabiltzen zituzten karetek zeukaten sudur handiagatik. Horixe zen euren bereizgarri nagusia. Oraindik bizirik diren durangarrek kontatu digutenez, herriko umek kopla hau kantatuz tentatzen zituzten mozorrotuak:

"Mascarita ya te conozco, por tu cara de morosco"

Aitatutako kareta gain, alkandora zuria, mahoizko praka urdinak, abarkak, galtzerdiak praka gaintetik eta ikusleak astintzeko puxika edo txalekoek osotzen zuten Surrandien janzkera. Manuel de Lekuonak honela deskribatu zituen Surrandien konpartsaokak:

"Vedlos: allá van corriendo por todas las calles, albarcas

en los pies y calzón corto de pastor; los faldones de la camisa al aire y un collar de arranes (cencerros de buey) a la cintura, y en la cara una careta de diforme y descomunal nariz..., con un chaleco viejo que a modo de tralla agitan en sus diestras, van azotando a toda persona con quien tropiezan; y corren, corren como demonios".

Kalean harrapatuz gero, erraza zen Surrandiek puxika edota txalekoaz emandako ipurdikoren bat jasotzea. Halan zein holan, euren desordena eta kaos horretan ere, bazituzten bete beharreko arau batzuk, esate baterako elizpera sartzea debekatua zuten eta hura zen beldurtientzat ia gordeleku bakarra. Aurrekoaren adierazgarri Bernardino de Ercilla Durangoko alkateak 1893. urtean botatako bandoa dugu betebeharrak adieraziz eta zigorrak iragarritz.

Surrandiak, martitzen karnabalez irteten ziren eta sa-soi baten Tomas Arana izaten zen euren buruzagia. Buruzagiaren zeregina, zenbait durangarrek diotenez, "maskaritak" asko aldentzen zirenean, berriro batzea izaten zen. Antza denez, pregoilarien antzeko metalezko turuta edo adartxo batez deitzen zien maskarita edo surrandiei buruzagiak.





Berreskuratze lana

Gerra garaian eta gerraostean, beste herri askotan bezala, ez zen aratuste girorik, ez eta horretarako baime-nik. Diktadurak ez zituen begi onez ikusten horrelako jaiak eta herritarrek ez zuten seguru asko ospakizunetarako animo handirik ere izango. Halandaze, zenbait urtez Surrandiak lozorroan egon ziren, harik eta ekin-tzaile batzuk ohituren berreskuratze lanetan hasi arte.

70. hamarkadan Jose Javier Abasolo "Tiliño" datuak biltzen hasi zen. Julian Altube izan zuen berri emailetariko bat. Bildutako datuetatik abiatuta, asko arakatu ostean, Bilboko denda batean Surrandi (sudurra bera) eta Klementina (aurpegi estalkia) disfrazak aurkitzea lortu zituen. Mozorroak lortu ez eze, Kurutziaga Ikastolako Andoni Barreñaren ikasleekin kalera irten ziren 1978. urtean. Herriko liburudenda batean surrandien irudia erakusgai ere jarri zuten.

Hurrengo urteetan Kurutziaga Ikastolako irakasleek Euskal Herriko historia eta pertsonaiak lantzen zituzten ikasgaien Durangoko Surrandiak eta Hartza txertatu eta surrandien maskarak egin zituzten. Egitasmo-ko partaideek Tiliñoek Julian Altuberengadik ikasitako abesti bat ere kantatu zuten eta koreografia gehitu zioten. Ikastolako andereñoek esker eskuratu ditugu orduko abestien letrak:

*Aupa denok dantzan Durangoko plazan
hemen dago hartza rau, rau, rau*

*Hankaz gora hartza buruz be(he)ra hartza
beti dantzan hartza rau, rau, rau*

*Amaitu dira iñauteriak
goazen danok orain udaletxera
Agur hartzari, agur danori
hurrengo urtean alkartuko gara.*



Jasotako datuen arabera, esan dezakegu beraz, Durangoko Surrandien berreskurapenean Kurutziaga Ikastola izan zela aitzindaria Tiliñoren laguntzaz. Halere, herri mailan ez zuen oihartzun handirik izan, bai ordea ikastola barruan. Harrezkero Kurutziagatik igarotzen diren ikasle guztiek jasotzen dute ohitura honen berri, 3. mailako haur guztiek lantzen baitituzte pertsonai hauek urtero. Gainera 2005eko Ibilaldirako egin zuten CDan ere bilduta daude Surrandien janzkera zein gainontzeko hainbat xehetasun.

Halaber, garrantzitsua iruditzen zait 1980. urteko Ibaizabal aldizkariako Editorialgileak aratusteen galera eta errekupearearen inguruan agertzen duen ardua, baita Tiliñok aldizkari berean “El carnaval una fiesta popular” izenburupean idatzitako artikulua, batez ere, berak azpimarratzen dituen ondorengo datuak:

1. *Los carnavales eran sin duda las fiestas más importantes de Durango.*
2. *La gente participaba activamente, salía a la calle disfrazada y se sentía así libre para actuar.*
3. *Los días de carnaval no eran laborables, sino festivos.*
4. *En los carnavales de Durango había una serie de personajes concretos bien conocidos como el célebre “Artza”, los “Surrandis”, etc...Sería interesante el volverlos a resucitar.*
5. *La importancia de las comparsas era fundamental en la fiesta.*
6. *Los días de carnaval de Durango se llamaban Jueves Gordo, Viernes Flaco, Sábado regular y Domingo, Lunes y Martes de Carnaval.*
7. *Los tres últimos días de la fiesta había “zezenak dira” en el pueblo.*



8. *Había determinadas casas que se dedicaban a alquilar trajes.*
9. *Cada comparsa componía sus propias canciones y construía una carroza que desfilaba por las calles.*
10. *Estaban las fiestas tan arraigadas entre la gente que, pese a que Primo de Rivera las prohibió, hubo gente que continuó disfrazándose.*
11. *Al toque de oración, con los txistularis al frente, la gente iba hasta el ayuntamiento donde se quitaba las caretas.*

1985ean Gerediaga Elkarteak "Aratosteak Durangaldean" argitaratu zuen Bittor Kapagana, Antton Mari Aldekoa-Otalora eta Iñaki Irigoienek ekarpenez osoturik. 1995ean berriz, Gerediaga eta Barbaro Elkarteek Jon Irazabal eta Izaskun Ellakuriagak egindako "Durango uriko Aratosteak direla eta ..." argitaratu zuten.

2000. urtean, Kriskitin dantza taldeak Surrandien konpartsa eta Hartza kaleratu zituen, Durangaldeko txistularien laguntzaz. Aurretik aipatutako argitalpenak, garrantzitsuak izan ziren berreskurapen bidean, bertan agertzen diren elementuak baliatu baitzituzten Kriskitinekoek ohitura berpizteko ahaleaginean.

Orduko hartan txistulariek beste zenbait lekutako karnabal musikak jo zituzten. Hurrengo urtean ordea, musika propioaren gabezi horretaz jabeturik, Ander



Ertzilla eta Jesus Eiguren herriko musikariek doinuak sortu zituzten eta musika haientzat letrak Unai Iturriaga eta Ixone Aromak. Horrela bada, 2001. urtean Durangoko Aratuste-Karnabalek abestiak estreinatu zituzten Durangoko zenbait taldetako kantarien laguntzaz kaleetan barrena abestuz. 2002an berriz, Ane Belaustegik Baltseo doinuak sortu zituen, letra eta guzti.

Zenbait urte geroago, 2013. urtean, Jaizale Durangaldeko Txistulariak taldearen ekimenez, aratuste doinu hauek disko batean grabatu ziren inguruko hainbat musikari eta abeslariren partaidetzaz. Diskoa eskualdeko ikastetxe guztietara banatu da eta hainbat herritarrek ere eskuratu dute.

Ohitura sustraitzea

Azken 15 urteotan Kriskitin dantza taldeko partaideak, Jaizale Durangaldeko Txistulariekin eta Tabira musika taldearekin batera irten dira kalez kale zapatu karnabalez. Durangoko ikastetxeetan ere lantzen da gaia, bai plastika ikasgaien kareta eginez, bai musikakoetan abestiak ikasiz eta kantatuaz.

XXI. mendean Durangon gordetzen den aspaldiko ohitura honen berri, 2013. urtean jaso zuen Labayru ikastegiak *Aratusteak Bizkaian* liburuan. Bertan, gaur egun mantentzen den usadioa deskribatzeaz gain, argazkiak eta koplak ere biltzen dira.

Askoren iritziz antzinako inauteriak galbidean daude, beste batzuen ustez osterara, inauteri tradizionalak





galdu dira dagoeneko, berezko izaera galdu dutelako. Esaterako, Julio Caro Barojaren hitzetan “Inauteria hil egin da, hil egin da, eta ez urtero berpizteko garai batean bezala”.

Zorionez, egindako ahaleginari esker, gurean oraingo bizirik dirau aspaldiko ohiturak. Halere aitortu behar zaila deritzodala antzinako tradiziozko aratustek sustraitzeari Durango bezalako herri batean, hiri inauteriak nagusi diren herrian. Berreskuratze lana, neurri batean behintzat, eginda dagoen arren, badago zer hobetu eta zer gehitu. Esate baterako, gerra aurrean hartzairen laguntzaileak ikusleak zirikatu eta hartzari dantzan eginazoteko esaten zituen zelebrekeriak. Kopla berriak sortzea eta gehitzea be ez legoke soberan edota gerra aurrean bezala konpartsa bat baino gehiago kaleetara irtetea. Zer esanik ez eskola eta euskaltegiatoko materialean pertsonaia hau txertatzeak izango lukeen eraginaz.

Erronka nagusia berriz, eskola umeak ikastetxeko patioan barik, herrira irtetea eta herri mailako jaia antolatzea litzateke, 70. hamarkadaren amaieran egin zen antzera. Horrek irauliko luke ingurua, eskola barruko eta eskolatik kanpoko errealitateen artean zenbaitetan ematen den talka gaindituz eta gure arautusteen nortasuna eta misterioa errekuiperatzen lagunduz.

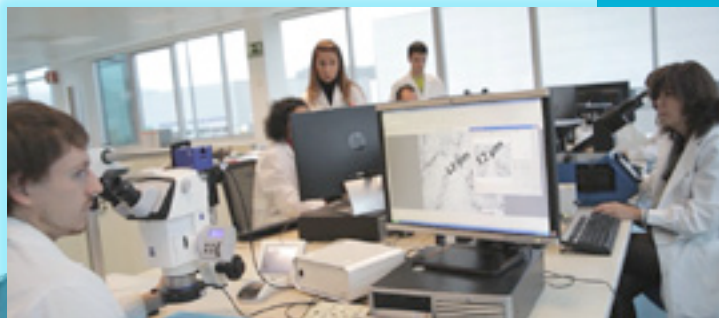
Halan zein holan, geroak esango du mundu globalizatu honetako hurrengo belaunaldiak tradiziozko aratuste zaleak diren edota bide berriagoetatik abiatu nahi duten. Beharbada bateragarriak izango dira, nork jakin!

Marisa Barrena

Euskalzalea

METALURGIA IKERKETA ZENTROA

*Industria, gizartea eta garapen jasangarriarekin
konprometitutako PERTSONAK*



PASIÓN por el trabajo bien hecho



*RESEARCH in metallic materials and
advanced manufacturing technologies*



D3 Arkitektoak

Euskal ondare historikoaren birgaitzean arkitektura bulego aditua, iraunkortasun inbzipideak, energia eraginkortasuna eta eskura dauden baliabideak erabiliz.

Bezerearentzako ahalik eta emaitza hobereana lortzeko helburuarekin, proiektuak lantzeko eraikinaren informazio zehatza jasotzen dugu gaur egungo teknika modernoekin.

Horrek eraikin osoa egoki interpretatzeko aukera ematen digu, elementu historikoekin adeitsuak izanik balioan jartzeko.

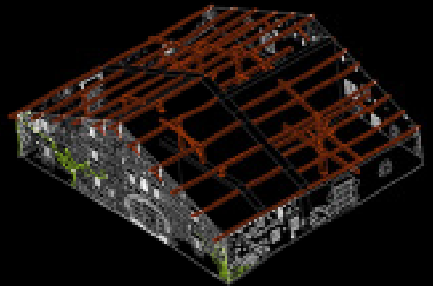


D3 Arquitectos

Estudio de arquitectura especializado en la rehabilitación del patrimonio histórico vasco, empleando criterios de sostenibilidad, eficiencia energética y economía de medios.

Con el objetivo de conseguir el mejor resultado para el cliente, empleamos las técnicas más modernas obteniendo información exhaustiva del edificio para la elaboración de los proyectos.

Esto nos permite realizar una correcta interpretación del conjunto siendo respetuosos con los elementos históricos para su puesta en valor.



Elkartegi, Landako 4. Durango
T. 94 681 23 11
info@d3arquitectos.com

d3arquitectos.com





MARGARITA MARIA LOPEZ MATURANA

Berriztik mundura



 Juan Manuel González Cembellín

 Museo de Arte Sacro

AZPITULU HORI dauka Margarita Maria Lopez Maturanari eskainitako museoak.
Emakume hark egin zuen bidaiari esker, Berrizen izena oso leku bitxietan eman du ezagutzera.



MARE GLACIALE

Margarita Maturanaren familiaren argazki bilduma

ODER



NEU HOLLAND
 Margarita Maturan.



Lehenengo bidaiaren prestaketak

Maria Pilar Lopez Maturana Bilbon jaio zen 1884ko uztailaren 25ean. Haurtzaroa hiriburuan eman zuen, baina 16 urte zituela Berrizko Mesedetako mojen Vera Cruz barnetegira bidali zuten. Nautika-ikasle bat omen zebilkion atzetik eta amak barnetegira bidali zuen, neskak mutila ahaztu zezan.

Eta horixe gertatu zen. Barnetegiko bizimoduak erlijio-bokazioa suspertu zion eta komentuan sartu zen 1903an. Sartzeaz batera ponteko izena alde batera utzi eta Margarita Maria deitu zen aurrerantzean.

Ikastetxean irakasle hasi zen buru-belarri. Hala ere, misiolari izateko gogoia egin zitzaionez, maistra-lana txiki geratu zitzaion.

Garai hartako hizkeran esanda, Jesukristo ezagutzera eman eta Ebanjelioa aldarrikatu nahi zuen. Eginkizun horiek emakumeak heziz bideratu zituen gehien bat (emakumeen misio-erakundeetan ohikoa zen hori).

Dena dela, bere helburu nagusia ebanjelizaziotik eta heziketatik askoz haratago zihoan. Beretzat *misio* hitzaren esanahia oso zabala zen. 1926an eskola bat sortu zuen Wuhu-n (Txina). Gotzainak argi zeukan "ikastetxea goi mailako gazteentzat izango zela"; Margaritak, aldiz, iritzi desberdina zeukan: "gizarteko maila guztientzat eta doakoa izan behar zuen" -eta halakoa izan zen-. 1934an "Gasteizen langile solidarioen seme-alabentzako eskola baten ardura hartzea" proposatu ziotenean, "begi onez ikusi zuen langilieriarentzat lan egitea". Bere begiek



Bigarren bidaiaren hasiera

urrutiko “fedegabeak” ikusteaz gain, bertako arazoak ere ikusten zituzten; alegia, etxean ere misiolari izan zitekeela uste zuen.

Bere proiektua garatzeko Margarita Mariak bide luzea egin behar izan zuen.

1912an hasi zen finkatzen bere misiolari-bokazioa. Bere indarrak laster kutsatu zituen bai mojak bai ikasleak, eta ikastetxean “misio-jarduerak” jarri zituzten martxan: misioetara eskutitzak bidali, diru-bilketak egin, misiolarien hitzaldiak antolatu eta abar.

Misioetan zuzenean esku hartzeko asmoak itxaron egin behar izan zuen. Mojek 1926an lortu zuten baime-

na klausurarik aldi baterako irteteko. Urte hartan joan zen Berrizko moja talde bat Wuhu-ra (Txina). 1927an Marianas uharteetara joan zen beste talde bat; eta 1928an hirugarren talde bat Carolinas uharteetara eta Japoniara joan zen. Margarita Maria hirugarren taldearekin joan zen, bera sustatzen ari zen misioak bertatik bertara ikusi nahi zituelako. Aipatutako tokietan neskatalentzako ikastetxeak ipini zituzten martxan lehenengotan, baina ondoren umezurztegiak, kontsultategiak eta abar ipini zituzten. Beti ere emakumeak izan ziren helburu nagusia, toki haietako emakumeak baztertu egiten zituztelako. Heziketa ematea ez zen helburu bakarra, beraien burua aurrera ateratzeko prestatzen zituzten, eta batez ere emakumeen duintasunaz konturatzen laguntzen zieten.

Hasierako espedizo haien ezaugarri bat gogoratu behar da: ausardia. Kontuan izan behar da 1926an sei neska bizkaitar herri txiki bateko klausurako komentutik atera zirela eta ia bi hilabeteko bidaia egin zutela, 19.000 kilometro inguru eginez; herrialde ezezagun batera iritsi zirela, eta herrialdea gerra zibilean murgilduta zegoela. Hurrengo espedizioak ere antzekoak izan ziren.

Horren guzti horren atzean Margarita Mariak ingurukoak susperrarazteko zeukan gaitasuna dago. Moja guztiei kutsatu zien bere berotasuna. Nahiz eta abentura haren inguruan zalantza asko egon, irmo egin zioten aurre. Ez zeukat argi nora zihoazen eta zer aurkituko zuten, baina euren eginkizunean bete-betean sinisten zuten. Eta hain zuzen ere, jarrera hori beti izan da Berrizko Mesedetako Misiolarien ezugarria.

Mojen jarduera berriak arazo batekin egin zuen topo: klausuratik irteteko baimena behin behinekoa zen. Oztopo horren aurrean, komentu izateari utzi eta misio-institutu izateko baimena eskatu zuten 1930ean. Margarita Mariaren nortasuna oso praktikoa zen, arazoak konpontzen saiatzen zen beti. Hona hemen bere azalpena: "Arlo juridikoa argi uztea garrantzitsua iruditzen zaigu. (...) Bestela hemendik urte batzuetara pentsamolde desberdineko superiora bat etorriko balitz, etxe honek misioetan egiten duen lana arriskuan jarriko luke".

Errotik aldatu nahi zuten egoera. Ia lau mendetan klausuran bizi ondoren (ikastetxeko zereginek bakarrik hausten zuten bizimodu kontenplatiboa), Berrizko mojek misiolarien bizimodu aktiboa egin nahi zuten. Elizako agintariak baldintza bat jarri zuten horretarako: moja guztiek onartzea. Eta hain juxtu ere, horixe gertatu zen, 94 mojek aldatetaren aldeko botua eman zutela. Horrela jaio ziren, beraz, Berrizko Mesedetako Misiolariak.

Margarita Mariak idatzi zituen Institutu berriko konstituzioak, eta handik urtebetera bera hautatu zuten Institutuko Superiora Nagusi. Baina lanean hasi eta gutxira minbizia aurkitu zioten eta 1934ko uztailaren 23an, 50 urte bete baino bi egun lehenago, hil zen Donostian.

1943an kanonizatze prozesua jarri zuten abian. Horretarako lehenengo pausu sendoa 2006ko urriaren 22an



MARE GLACIALE

The Lytle Group



Goian: Congo / Behean: Mikronesia



eman zuten, Margarita Maria Lopez Maturana Bilboko Santiago katedralean beatifikatu zuten egunean.

Biografia labur hau irakurri ondoren, Margarita Maria 1900. urtearen inguruan misiolari izateko gogo beroak kutsatutako moja arrunta izan zela pentsa daiteke. Ez ba. Margarita Maria pertsona berezia izan zen, hainbat arazoiren ondorioz nabarmendu zena.

Lehenengo eta behin, bere proiektuaren gardentasunagatik eta indarragatik. Aurretik esan dugun bezala, bere asmoak ebanjelizazioaz haratago zihoazen. Bere helburua pertsonak *berrerostea* zen. Hitz hori adiera etimologikoan hartu behar da ia-ia; "Irainei, minari, pobrezia eta ezbeharrei amaiera ematea".

Propagandarako gaitasuna ere bazuela gogoratu behar da. Langile nekazina zen: misio-ekitaldiak antolatzen zituen gauetarako, hitzaldiak ematen zituen, artikulua



idazten zituen eta abar. Espainiako misio-mugimenduan berebiziko garrantzia izatera iritsi zen -nahiz eta, berez, gizonen mundua izan-.

Bere izaera baikorra oso kutsakorra zenez, adiskide eta laguntzaile asko izan zituen. Beste batzuen artean, Biktoria Larrinaga aberatsa. Elorrión bizi zen bilbotar hura garrantzia handikoa izan zen Bizkaiko bizimodu sozialean -pentsa, "Euskal Erregina" izena jarri zioten-. Andre hark oso lotura estua zuen hasierako jeltzaleekin (*Euzkadi* eta *La Voz de Navarra* egunkariak babestu zituen). Buru-belarri sartuta zegoen egitasmu filantropikoetan, *Ropero Vasco* zeritzonean esate baterako. Misioekin loturiko ekimenak ere bulzatu zituen. 1924an adibidez 350.000 pezeta (2.000 € baino gehitxoago) eman zizkien Berrizko Mesedeetako mojei Txinako misiorako. Gaur egun diru kopuru barregarria dela ematen du, baina diru harekin eraiki zuten Wuhu-ko ikastetxea (Rikardo Bastida arkitekto bilbo-



tarraren planuei jarraituz eraiki ere). Eraikin hura zutik dago oraindik, nahiz eta ospitale zereginetarako erabili. Eta Biktoría Larrinagaren antzera, beste hainbat pertsonak eta erakundeak ere lagundu zieten Berrizko Mesedetako Misiolariei.

Baina laguntasuna bestelakoa ere izaten zen. Elizaren agintariak onartu behar zituzten mojarren proposamen ausartak (klausuratik irtetea, misio-institutua izan arren Mesedetako kongregazioan jarraitzea eta abar). Eta Margarita Mariak lortu egin zuen; konbentzitzeaz gain, jendea lituratu eta sutu egiten omen zuen.

Bere proiektuak aldeko haizea aurkitu zuen komentuan eta eskolan. Alde batetik, berarekin bizi ziren mojak bere proiektuaren alde jarri ziren (gogoratu, 94 mojak agertu ziren misio-institutuaren alde). Beste alde batetik, ikasleek ere bultzatu zituzten ekimenak. Atera kontuak, 1920an *Juventud Mercedaria Misionera de*

Berriz zeritzon elkartea sortu zuten ikastetxean. Espainia osoan ez zegoen horrelakorik. Helburu bikoitza zuen: misioei laguntzea batetik eta misio-mugimenduarekiko interesa ikastetxetik kanpo zabaltzea bestetik. Elkartetik Mesedetako misiolari asko sortu ziren. Eta, jakina, ikasle asko Durangaldekoak zirenez, misiolari asko eskualdekoak izan ziren (hasieran batez ere). Encarnación Vicandi iurretarra izan zen haietako bat. Vicandi beste bost mojarekin joan zen Txinara 1926an.

Zabalkundearen zutabeetako bat aldizkari bat izan zen: *Ángeles de las misiones*. Aldizkaria 1927an hasi ziren argitaratzen Berrizen, Txinako espedizioa burutu eta hilabete gutxira. Bera izango zen Institutuaren ekimenak ezagutzera emateko eta zabaltzeko tresna. Aldizkarian bi motatako artikulua argitaratzen zituzten: euren lanari buruzkoak eta etnografia kutsukoak (errotzen ziren lekuetako ohiturei buruzkoak), beste irakurle batzuk erakartzeko.

© Aldizkariaren mantxeta



Aldizkaria irudiz beteta zegoen. Espedizio guztietara argazki-kamera eramaten zuten. Berrizera argazki ugari bidaltzea zen helburua. Irudi horiek aldizkarian argitaratzeaz gain, Margarita Mariaren hitzaldietan ere proiektatzen zituzten. Bazekien irudi batek mila hitzek baino indar handiagoa duela, eta lana zuten erakus-teak hitzaldiak baino balio handiagoa zuela.

© Ospitala (Wu-Hu, Txina)



1928an Margarita Maria espedizioan joan zenean, zine-kamera bat eraman eta egoera batzuk (paseoak, dantzak eta abar) grabatu zituen. Zoritxarrez, filma horiek galdu egin dira. Kontuan hartzen badugu, historia-ko lehenengo dokumentala (Nanuk eskimala) 1922koa dela, Berrizko moja oso abangoardiazalea zen.


Bestalde, Margarita Mariak liburu bat ere idatzi zuen. *Viaje misionero alrededor del mundo* izenburua jarri zion. Misioetan gertatu zitzaiona eta han ikusitako tokiak deskribatu zituen (hiriak, paisaiak, ohiturak eta abar). Erraz irakurtzeko moduko liburuaren zen. Margarita berriro zebilen bere proiektua irakurle berriei hurbildu nahian.

© Truk



Margarita Mariaren beste ezaugarri bat gauzak antolatzeko eta kudeatzeko gaitasuna zen. Berak idatzitakoa behin eta berriro irakurritz gero, proiektu batzozitza zehatz-mehatz aletzen zuela konturatuko gara: helburuak, langileak, herrialde berriko laguntzaileak, hasierako diru-iturriak, mantentze-lanak eta abar. Den-dena lotzen zuen. Hori kontuan harturik, Berrizen martxan ipinitako misio guztiek arrakasta lortu zuten, nahiz eta zailtasunak izan.

Margarita Maria Lopez Maturanaren bizitzari eta lanari buruzko errepasso laburra honaino iritsi da. Bilbon jaio eta Berrizko alaba kutun egin zen emakume hau ezohikoa izan zen garai hartan. Bere ideietan benetan

 Saipango eskola



sinesten zuen eta nekaezina zen. Horri esker, proiektu berritzailea proposatu zuen. Alde askotatik zen berritzailea: bere lanaren onurak asko zabaldu nahi zituen, beste erlijio-erakundeekiko autonomia nahi zuen eta emakumearen eginkizuna aldarrikatu zuen. Misio-instituto bat sortu zuen, eta helburuak nahiz lan egiteko moduak zehatz definitu zituen.

Gaur egun Berrizko Mesedeetako Misiolariak sortzailearen lana aurrera ateratzen jarraitzen dute. Dena dela, helburuak zabaldu eta ugari egin dira. II. Mundu Gerraren ondoren egoitza berriak sortu zituzten Estatu Batuetan eta Mexikon. Eta XX. mendearen 60ko hamarkadaren hasieratik Filipinetara, Nikaraguara, Guatemalara, Boliviara, Ekuadorera, Kongora eta

Zambiara heldu ziren. Urrats hori Vatikanoko II. Kontzilioaren eta Medellineko Biltzarraren proposameneren bidetik etorri zen. Misio horietan guztietan entzuten da *Berriz* izena, eta guzti horietatik etortzen dira noizean behin mojak -asko herrialde haietan jaiotakoak- Vera Cruz-eko komentu zaharrera. Hementxe hasi baitzen abentura.

Juan Manuel González Cembellín

Eleiz Museoaren zuzendaria



kultura eta
kirolaren
alde



berrizko

U D A L A





IURRETA

Udaletxea: 94 6201200 Kultur etxea: 94 6200342
erregistroa@iurreta.com



HIRU UREN
ARTEAN
SORTZEN
ARI GAREN
HERRIA





La merindad de Durango en el mapa

EL MAPA es el artefacto mágico que nos permite reconocer el territorio; que, eventualmente, facilita nuestros movimientos y nos permite, cómodamente sentados en nuestro sillón favorito, reconocer espacios que alimentan nuestra ansia por viajar, por conocer nuevas realidades.

En este ya avanzado siglo XXI estamos acostumbrados a que los mapas interactuen con nosotros. Que en su versión para el ordenador se acerquen o alejen de nuestros puntos de interés, convirtiéndose en espectaculares planos de detalle o enormes mosaicos del mundo visto desde el espacio exterior. Pero, aunque esto pueda asombrar a nuestros menores, de la misma forma que se maravillan de que alguna vez pudo sobrevivirse sin televisión o sin internet, esto no siempre fue así.

Hubo un tiempo en que sencillamente carecíamos de mapas y la percepción que se poseía del territorio lo era del que nos circundaba en cercana vecindad. Hubo un tiempo en que nuestros mayores ascendían a las cimas de nues-

tras montañas y de esta forma abarcar la amplitud de nuestro espacio, convocando a Juntas al conjunto de los bizkainos . Pero en ese mismo tiempo, para el común de los duranguenses, el mundo se acababa en nuestros valles y sólo raramente, en una época en la que no existía el concepto de turismo, en el curso de una vida, se abandonaba las cercanías del lugar donde nacimos.

El mapa, de manera conceptual, viene a romper este aislamiento, proporcionándonos certidumbre de la existencia de otras realidades. Proporcionando información de nuestro entorno a nosotros mismos y también a los otros, a aquellos que como nosotros, no habían de abandonar sus barrios en el curso de su existencia.

Pero originalmente, no es esta la pretensión del mapa. El mapa es un elemento del poder, un objeto mediante el cual el poderoso, el rey o el señor, podía abarcar la extensión de sus dominios. Un artefacto que facilitaba la guerra, pues permitía el movimiento de tropas o la recaudación de tributos. Y también la gestión administrativa del territorio, como base de proyección de vías de comunicación u otras construcciones públicas.

Todo este conjunto, descripción del territorio, los medios de vida de sus gentes, cultivos, construcciones, formas de poblamiento, vías de comunicación..... todo esto es un mapa. Y, además, expresión del gusto artístico de cada época y del progreso científico, pues su exactitud va pareja al desarrollo de nuevos y mejores sistemas de medición o representación. Ciencia, técnica, arte, sociología, historia, lingüística . . . , todas las disciplinas se aúnan para dar como resultado este artefacto mágico que es el mapa.



Portada del Atlas de Mercator

Condado de Durango / Duranguesado en el mapa

En un principio nuestras merindades no encontraron su sitio en el mapa. En las primeras representaciones medievales el mundo conocido quedaba englobado en una única imagen en la que incluso Euskal Herria, en su conjunto, apenas encuentra acomodo, en la que tan sólo raramente se rotula un topónimo que nos haga referencia.

Se trata de mapas de muy pequeña escala sobre base fundamentalmente religiosa, en los que se recogen tan sólo algunas de las grandes entidades de población y en los que, materialmente, no hay espacio para individualizar el Duranguesado.

De la tradición portulana, cartas marítimas que facilitan la navegación de cabotaje, contamos con ejemplos que se acercan hasta Bizkaia, recogiendo los nombres de nuestros puertos, pero en absoluto se asoman al interior. Hemos de esperar hasta finales del siglo XV, con la recepción en el occidente cristiano de la tradición geográfica grecoromana, cuando encontramos los primeros ejemplos impresos en los que se menciona 'Biscaia' y hemos de dejar pasar todavía el siglo XVI para que en sus postrimerías se inicie la incorporación de mapas regionales, todavía enormemente básicos, a los repertorios cartográficos, lo que actualmente conocemos como Atlas.

A finales del siglo XVI, por tanto, asistimos a la edición de los primeros atlas tal y como los concebimos hoy en día. Es en 1585 cuando Mercator publica la primera edición de su Atlas, de hecho el primer libro con tal título, si bien como concepto de colecciones de mapas de características uniformes, se le adelantará un par de décadas su competidor pero también amigo Ortelio.



Mapa de puertos vascos



Gerard Mercator



Mapa Mercator-Hondius

Pero no será hasta una edición posterior de la obra de Mercator, la publicada a partir de 1606, en la que se incorpora un mapa en el que es reconocible el territorio bizkaino y en el que en medio de la nada aparecen “Durango” y “Eloria”.

En realidad brotan de lo que nos podríamos imaginar como un desierto pues no se menciona ningún curso fluvial, ninguna vía de comunicación, ningún accidente orográfico más allá del que parece interponerse entre Eibar y la Merindad de Durango que aquí, naturalmente, no es mencionada como tal. Incluso la aguada que delimita los territorios vizcaínos y guipuzcoanos, en este concreto ejemplo, se aplica incorporando la margen occidental del Río Deba al ámbito vizcaíno. Las

desubicaciones de las contadas poblaciones representadas son llamativas. Bilbao, por ejemplo, aparece en la misma costa, reflejo de lo inconsistente de las fuentes utilizadas para el levantamiento y testimonio, en definitiva, que no se disponía de una fuente local fiable. Ya a mediados del siglo XVII, dentro de la misma tradición de los Países Bajos, la casa Blaeu situará con mayor corrección las localidades bizkainas, al tiempo que nos aporta una nueva entidad de población: “Udalla”, pero ya como antesala del cambio que se vivirá al filo del nuevo siglo en el que será la cartografía francesa la que tomará el relevo del cambio.

En el ínterin, con base en el reconocimiento directo del País, ya avanzado el siglo XVII, los Reyes de la Casa de



 Detalle del mapa de Blaeu

Austria encargan al cartógrafo portugués Pedro Texeira el levantamiento de sus reinos y, particularmente, el frente cantábrico proporcionándonos ejemplos manuscritos de gran belleza en la que se orienta la visión de Bizkaia desde el mar. Se menciona la existencia del Árbol de Gernika y se proyecta la vista hasta el Duranguesado si bien en ningún caso se recogen menciones toponímicas.

Como va dicho, a finales de este siglo XVII el liderazgo de la producción cartográfica pasará de los holandeses a los franceses, pero entremedio encontramos un ejemplo italiano, de la mano de G. Cantelli, que servirá de base o, dicho en otras palabras, será copiado por los primeros autores franceses, De Fer y Nolín. En el caso de Cante-

lli, incorpora las poblaciones ya conocidas de 'Durango' y 'Hellorio' al tiempo que reproduce la aportación de Blaeu de 'Udala'. Como novedad, nos ofrece la primera mención hidrográfica al nominar el curso fluvial que atraviesa nuestras merindades como 'Rio de Durango', denominación que como veremos más adelante tendrá sus consecuencias en la tradición cartográfica italiana. Los autores franceses que acompañan la entronización de la casa de Borbón en el trono de España dan a la imprenta mapas de tamaño medio en los que se copian las aportaciones de Cantelli, incluso su primer intento de categorizar la estructura administrativa del Señorío pues se distingue la 'Biscaye Prope' ('Biscaia Propia' en términos de Cantelli), a la que se incorpora el conjunto del Duranguesado, marcándose su supuesta frontera.



Mapa y detalle de Nolin



Esta serie de ejemplos nos ponen de manifiesto que el liderazgo en la representación cartográfica ya había pasado de los Países Bajos del siglo XVII a la Francia del XVIII. Es por esto que cuando el Estado español, a mediados del dieciocho, se plantea dotarse por sí mismo de estos materiales cartográficos se pensiona a jóvenes estudiantes en París con el propósito de que adquieran los rudimentos necesarios tanto para la representación

técnica cartográfica como para su estampación en planchas de cobre. Efectivamente, los ejemplos que vamos mencionando, salvo los manuscritos, son todos ellos calcografías, técnica que exige "abrir" el dibujo, el mapa a representar, sobre una plancha de cobre, se tinta y, sobre él se presiona una hoja de papel a la que se transfiere la delineación.

Uno de los pensionados por el gobierno será el madrileño Tomás López, quien a su regreso de París publicará distintos atlas de pequeño formato antes de embarcarse en su gran proyecto de representar todo el Estado.

Geógrafo de gabinete, consideraba innecesaria la directa medición del espacio a representar por lo que en absoluto se planteó el trabajo de campo limitándose, lo que ya en la España de la época es mucho, a dirigir una encuesta a los párrocos, alcaldes y, en fin, auto-



Detalle y cartela del mapa de López

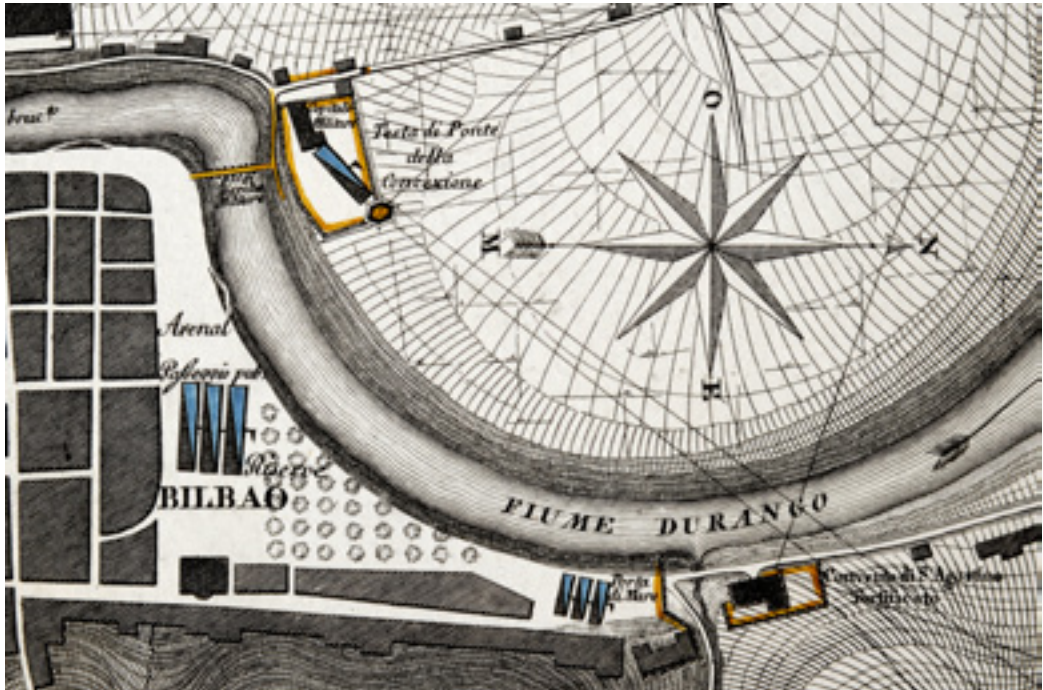
ridades de cada aldea con el propósito de que se le devolviera una memoria, escrita, con las respuestas así como un plano "... de la inmediata vecindad de cada parroquia o población" al que "daría la última mano". Los ejemplares que se le remitieron se encuentran custodiados en la Biblioteca Nacional de España y el resultado material fue, en lo que aquí interesa, el mapa de Bizkaia de 1769, que muestra un verdadero compendio de informaciones sobre nuestro espacio, desde los conventos (Franciscos Menores observantes, Ermitaños de S. Agustín...), hasta la diferenciación entre villas y anteiglesias, con expresión de la calidad de su participación en las Juntas Generales.

Además, signo inequívoco de la intervención de conocedores del País, se delinea la "Merindad de Durango" y se señala con particular detalle la red de carreteras. ¡Este mapa, por fin, si permite la movilidad! Y nos acerca, ya en



plena ilustración, a las preocupaciones, administrativas, políticas, que han llenado estos dos últimos siglos.

Si Tomás López se vale de las informaciones de los naturales del País (tal y como él mismo explica en la cartela que acompaña al mapa) habremos de esperar todavía a mediados del siglo XIX para que todo el proceso, desde la concepción del mapa hasta su impresión quedara en manos de un bizkaino.



Plano de Bilbao de Vacani

Pero hasta que llegue ese momento, de la mano de la familia Loizaga, detengámonos un momento en el tiempo, justo al final del siglo XVIII en el que inician las guerras entre España y Francia. De ellas poseemos discreta información con escasa investigación histórica y prácticamente ninguna iconografía. La muy conocida, y no siempre bien identificada, entrada de las tropas francesas en Bilbao que acompañó la reivindicación municipal impresa tras la guerra de la Convención y, en lo que aquí nos interesa, el plano que del Bilbao ocupado por las tropas napoleónicas levantaron los ingenieros militares italianos que acompañaban al ejército francés. Y la razón de su interés estriba en la denominación que se ofrece del Ibaizabal que a su encuentro con el Nervión se identifica como 'Fiume Durango', denominación probablemente deudora de las fuentes utilizadas por el ingeniero Vacani, entre las

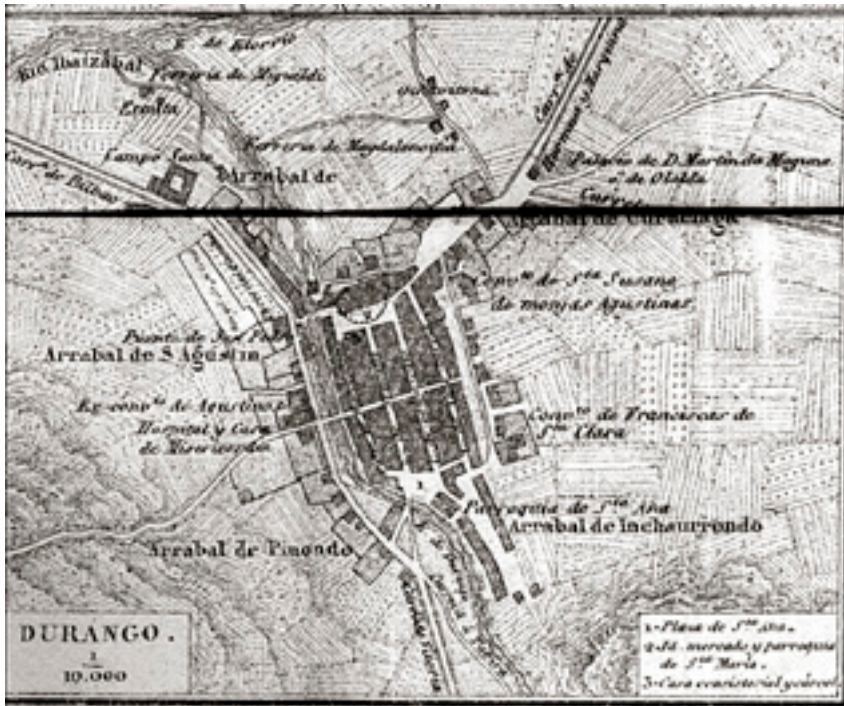
que no podemos descartar se encontrara el Atlas publicado por Cantelli-Rossi poco más de un siglo antes.

Avanzado el siglo XIX, al hilo de las carlistadas, encontramos, como ya había anticipado, los primeros ejemplos debidos íntegramente a manos locales. Disponemos de un primer ejemplar impreso en 1846 de la mano de Timoteo de Loizaga, quien fue Diputado General del Señorío, y que es deudor de una serie de trabajos manuscritos anteriores coordinados por su padre, Casimiro, o del ingeniero Goicoechea. En todos ellos se avanza sobre la pura cartografía para integrarse en representaciones del derecho público de Bizkaia, mostrándonos con exactitud los límites de merindades e incorporando detalles no destacados hasta el momento, como, por ejemplo, la ubicación de las ferrerías.



Detalle y mapa de Loizaga





Plano de Durango de Coello

Plano manuscrito de Durango del Siglo XVIII



Paralelamente a los trabajos locales contamos con el esfuerzo desplegado por Francisco Coello. Militar español de origen jienense, a diferencia del trabajo de gabinete de Tomás López, se plantea describir la España Provincial mediante mapas a la uniforme escala de 1:200.000 a los que se acompañarán planos de las poblaciones más relevantes. El mapa de 'Vizcaya' de 1857 lo acompaña de los planos de detalle de Marquina, Ondarroa, Lequeitio, Bilbao, Valmaseda... y Durango. A la notable escala de 1/10.000, nos permite adentrarnos en la fisonomía de una todavía pequeña villa rodeada de 'arrabales'.

El plano de Coello parece de nueva planta, pero perfectamente podría ser deudor de aquel otro manuscrito que hace unos años se puso a la venta en una casa de subastas madrileña y cuyo paradero ignoro a esta fecha. Como base a la imagen que acompañaba el catálogo de aquella subasta observamos que ya en 1772 el "Presbytero Theniente Coronel que fue de los Reales Ejercitos", D. Joseph Santos Calderón describe la villa de Durango como "...en el quasi centro de Vizcaya.... la mejor por todas las circunstancias, según manifiesta su planta, y situación de quantas tiene el Señorío a excepción de la de Bilbao....", para más adelante comentar los efectos del incendio de 1514, proponiendo, para mejora de la economía, se atiende a la restauración de los caminos. En el plano se identifican detalladamente las puertas de acceso a la villa y se nominan los conventos y parroquias así como las distintas calles.

Ya en las postrimerías del siglo asistimos al inicio de la cartográfica temática, por la que más allá de una pretensión meramente topográfica, se toma ésta como base para la descripción de otros fenómenos. Sirva como ejemplo de esta corriente el mapa de las siete

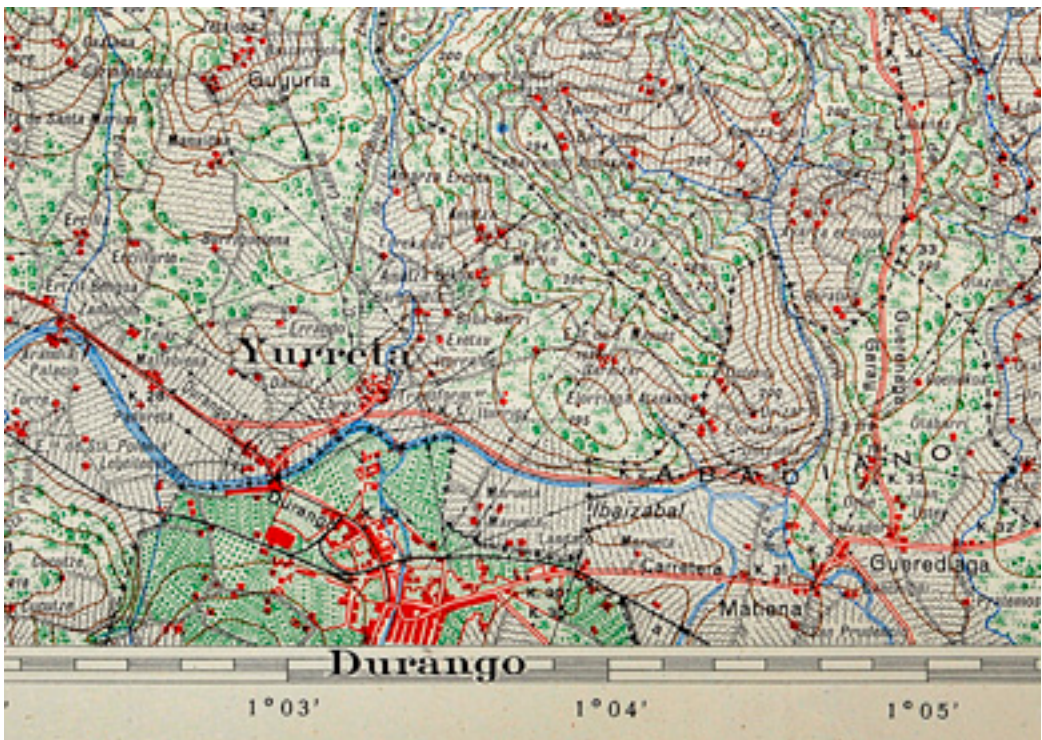
provincias con la delimitación del uso del euskera en el año, nos dice su autor, el príncipe Bonaparte, de 1863 aunque de hecho lo publicara al final de aquella década. En él se delinear las variedades del dialecto bizkaino. A la vuelta del siglo contamos con la obra del ingeniero Adán de Yarza quien en 1906 publica el Mapa Petrográfico de Vizcaya, con expresión científica de la composición de los suelos.



Detalle del mapa de Bonaparte



Mapa petrográfico de Adán de Yarza



Mapa 1:25.000 de Bizkaia

Ya en el siglo XX, en su primera mitad asistimos al esfuerzo por modernizar la expresión de la imagen topográfica del País. Gracias al impulso del mismo Adán de Yarza se avanza en la producción del mapa de gran escala (1/25.000) de Bizkaia, que se adelantará en medio siglo al resto del Estado y, por otra, en la aplicación práctica de estos trabajos de campo a la gestión ordinaria, a las carreteras o a la educación.

El mapa a gran escala, mediante reconocimiento directo del territorio con técnicas modernas, absolutamente científicas, se levantará tras el esfuerzo de muchas campañas de trabajos (1921 a 1927 y actualización en 1934) y una considerable inversión económica. Dirigido por el ingeniero Eladio Romero, se dio a la imprenta en esta escala a partir del año

1934. La descripción del Duranguesado es exhaustiva, como nunca hasta ese momento en su conjunto. Se observa la trama urbana de Amorebieta y Durango pero ya no descontextualizada, como en el ejemplo de Coello, sino inserta en el conjunto del espacio.

Como aplicación práctica de esta serie de trabajos contamos con el Mapa de Carreteras de 1918, el primero que nos consta impreso en euskera, en el que se señalan las distancias entre nuestras poblaciones y, ya avanzado el siglo, en el año 1931, con la publicación del excepcional Mapa Escolar de Vizcaya, en el que, a la infrecuente escala de 1/72.000, se señalan las ubicaciones de las 'Escuelas de barriada' promovidas por la Diputación.



Mapa de carreteras de Bizkaia de 1918

Mapa de escuelas de Barriada



Mapa de Oñativia



Ya en la segunda mitad del siglo veinte, tan sólo mencionaré dos ejemplos que de alguna forma se inspiran en la tradición histórica. Se trata de trabajos de enorme detalle, debidos a la mano de Oñativia y Sabino Apraiz.

Apraiz nos ofrece una mirada oblicua del territorio, una vista de pájaro enormemente moderna. Más cercana, sin probablemente pretenderlo en ese momento, al actual visor de Google que a la cartografía del pasado del que sin embargo, por técnica y meticulosidad es deudora. Nos invita a pasear por nuestras cumbres. De Alluitz a Anboto, y en este tránsito su perspectiva nos impide contemplar dos de nuestras históricas anteiglesias, Axpe y Arrazola, por encontrarse a la sombra del Anboto.

Oñativia, por su parte, preparó a mediados de siglo un mapa de Bizkaia, editado por Gráficas de Laborde y Labayen de Tolosa a escala 1:100.000, que recrea perfectamente el concepto de mapa corográfico, regional.

Incorporando miles de topónimos, levantamiento de los principales monumentos, viñetas folklóricas y deportivas, etc..., refleja la simbiosis entre una cuidada información topográfica, los elementos descriptivos de información geográfica y las nuevas necesidades de la divulgación cultural y turística.

Como corolario de este rápido paseo por la historia de la cartografía de nuestro territorio, en este siglo XXI en el que parece que todo ha de ser digital para ser considerado de algún valor, contamos con el excelente ejemplo de la obra GR-229 Mikeldi de 2005, que dirigida por Elena Aranda y coordinada por Txelu Angoitia nos ofrece a escala 1/25.000 una acabada muestra de cartografía de Durangaldea en el que, sobre una base topográfica moderna, conjuga ciencia y arte, perfecto ejemplo de que la modernidad no ha de estar reñida con la tradición.

Ramon Oleaga

+INFO> WWW.KMON.INFO

KMON[®] City

ESZENAKO MAGAZINA | EL MAGAZINE DE LOS ESCENARIOS



DOAKO
SARRERAK
ZURE
KONTZERTUETARAKO
WWW.KMON.INFO
ENTRADAS GRATIS
PARA TUS
CONCIERTOS

WWW.KMON.INFO



www.anboto.org



anboto
komunikabideak



@anboto



Anboto komunikabideak

MÁS QUE UN BAR


PARRA

taberna

CIEN AÑOS EN GRATA COMPAÑÍA

CON OCHO AÑOS él y su prima Itziar recogían en cucullas las pesetas que caían del mostrador bajo los palés de la barra del bar. Se las quedaban, por supuesto, y salían *echando pipas* a comprarlas al kiosko de Tribuli. 40 años después y desde hace 26, Txaber Igarza regenta Parra taberna, referencia obligada en la vida social de Elorrio, un local emblemático que ha sabido hacer frente a las adversidades, adaptarse a los tiempos y convertirse en mucho más que un bar.

 Karlos Eriz

 Alejandro Landaburu, Jon Roman, Agustín Álvarez,
Karlos Eriz, Julián Mendizabal,
Txelu Angoitia y Familia Igarza





Plaza de Elorrio a principios del siglo XX.

Nuestro pueblo no es Macondo, ni los Igarza los Buendía, pero la historia de esta familia enraizada a La Parra tiene ingredientes como para redactar una gran novela. *Cien años en grata compañía*. Realismo mágico, fantasía, metáfora e hipérbole entre estas cuatro viejas paredes.

El palacio de Urkizu se construyó entre los siglos XVI y XVII. Elorrio era una pequeña aldea amurallada pero habían cesado ya las luchas banderizas y comenzaba a expandirse por sus arrabales. Era tan bonita la casa que a su lado se construiría el Ayuntamiento y se planificaría la plaza. De estilo neoclásico, su fachada y su imponente mirador hacen de él uno de los edificios más singulares de Elorrio.

A finales del siglo XIX, el éxito curativo de las aguas del balneario de Belerín atraía a Elorrio a familias apoderadas de todo el Estado. Cuando de Belerín colgaba

el cartel de completo, mucha de aquella gente rica y enfermiza se alojaba en la fonda. En su fachada un letrero anunciaba *Café, Vino y Licores*. Después sustituirían el rótulo por el de *Bar Central*.

A principios del siglo XX su propietaria era Marcelina Aldapeurrutia, -soltera y sin familia- que, en su lecho de muerte, donó el palacio a la iglesia. Todo hace pensar que el cura conminara a la agónica Marcelina a asentir con la cabeza, antes de que exhalara el último suspiro. Permutó palacio por parcela en el cielo. Y fue así como en 1928 Bernardino Igarza compraría la casa a la iglesia de Elorrio, a la sazón propietaria del inmueble.

En Macondo, *Petra Cotes* simbolizaba la fecundidad y *Úrsula Iguarán* era la gran matriarca de la familia. En Elorrio, Dorotea Zubiate parió once hijos de Bernardino. Tres murieron siendo muy críos, uno de ellos de



 Bernardino Igarza

insolación. Quedaron cuatro chicas y cuatro chicos en casa. Hoy sólo viven las cuatro hermanas. Mari, Carmen, Juli y Mariasun, que siguen gozando de una salud y una memoria envidiables." *No sé si será porque nos hemos cuidado más que ellos, pero aquellos vivieron el doble que nosotras*", dice Carmen sonriente.

En 1932 Bernardino pudo instalar la estructura y plantar la parra que, a partir de entonces, daría nombre al establecimiento. Llevaba años solicitando el permiso pero siempre se lo denegaron. Tuvo que llegar la República para que el Ayuntamiento del que él era concejal aprobase su instalación. En los comicios de 1931 José Cortazar, un chaval de siete años, sacó la papeleta que otorgaba la alcaldía a la lista republicana, tras el empate a votos con la derecha monárquica.

Las hermanas Igarza recuerdan al padre como un "salau-salau y muy trabajador. Al principio solía ir a



 Dorotea Zubiate

la Rioja con bueyes para traer el vino. Eran viajes de muchos días y no exentos de peligro. Cuando, por fin, comenzó a traerlo en camión, Bernardino bromeaba diciendo que a su llegada al pueblo le daba la bienvenida la banda municipal", que no existía, para referirse a dos amigos, uno trompeta y otro tamborilero, ansiosos, suponemos, de catar la nueva cosecha.

Mari y Carmen coinciden en señalar que "en el bar se trabajaba mucho". Se preparaban limonadas y sifones durante todo el año y, en temporada, Bernardino hacía sidra en la parte trasera del bar. "Limpiábamos un montón de botellas que se recogían en los camarotes de todo el pueblo. Había que tenerlas a remojo, en agua con sosa, para limpiarlas bien".

En los años 50 sólo se *txikiteaba* los domingos. El *pote* habitual era el mezclado; un vaso de vino blanco con un poquito de mistela, o rancio y un par de galletas.

De izquierda a derecha y de arriba a abajo: Floren, Patxi Igarza, Txutxi Basterretxea, Desconocido, Juli Igarza, Niña, Mariasun Igarza, Zezilio Igarza, Carmen Igarza y Bego Kortazar



De izquierda a derecha: Juli Igarza, Mari Angeles Pildain, Elisabet (arriba), Purita Pildain, Carmen Igarza y sujetando el carro, "Basail".

“Los domingos por la tarde, a tomar café, no faltaba nadie. Toda la barra estaba llena de gente con su café. Entonces en las casas no se bebía café como ahora. ¿Las copas? Veterano, Soberano, algún anís y ron Negro, que sólo lo pedía uno al que llamaban ‘Canelo’.

Entre semana la clientela era escasa, pero siempre había algún viajante que, maleta en mano, llegaba en autobús al pueblo y se quedaba un par de días. *“No es como ahora que todos tienen coche y vienen y se van.”*

Pablo, el hijo mayor de Bernardino, trabajó casi siempre en el bar. Cumplió el servicio militar en Donostia durante seis años. Tardó tanto tiempo en licenciarse que acabó perdiendo hasta la novia. Allí se convirtió en acérrimo *hooligan* de la Real Sociedad y allí adoptó el mote de *Terán*, un fornido jugador *realista* de aquella época. Era tan forofo que compró la primera televisión para el bar cuando supo que iban a retransmitir un partido del equipo blanquiazul. Tras aquel partido, siempre que emitían fútbol, *Terán* apilaba montoncitos de dos reales detrás de la barra –lo que valía el *txikito*- y según llegaban los clientes conflictivos o molestos, iba sacando las perras, las repartía y les invitaba a que se fuesen a beber a otro bar, sin quitar ojo de la “caja tonta”.

Cecilio y Patxi, los hermanos que le seguían a la zaga, trabajaban en la serrería que el padre tenía justo al lado de la estación del tren. Era un lugar privilegiado que le permitía facturar la madera sin transportes previos. Y la madera que no salía en tren saldría en el autobús de La Vergaresa, desde la misma plaza. Bernardino mantenía una estrecha relación con Quintín, el ‘picador’ del autobús, al que agasajaba en el bar por buen amigo y a cambio, también, de aquellos favores logísticos.

Carmen habla con cariño de su hermano, pero no puede evitar una sonrisa pícaro: *“¡Patxi hacía tremendas. Fijate, en aquellos años, coger el coche e irse un fin de semana a Madrid!”*. Iñaki *Jakoba*, sobrino de Patxi, recuerda bien aquél bólido. *“Lo llamaban el coche fantasma de lo que corría. En menos de cuatro horas se plantaban en Madrid, fuese un partido del Athletic o una corrida de toros”*.

El coche, un *Ford 25 caballos* descapotable, se lo compró Patxi a la aristocrática familia Modet. Era un biplaza con un gran maletero al que llamaban ‘*Ahí te pudras*’ porque era lo suficientemente amplio como para que cupiesen bien Pablo Ziarsolo ‘*Herrerito*’ bien Eloy Abadía ‘*Cagantxo*’ cada vez que partían de *chuffa*. En cierta ocasión, repostando en la gasolinera de Elorrio, *Herrerito* salió de un salto de aquel maletero y, del susto, el empleado que surtía el combustible soltó la manguera y ésta, como víbora acorralada, comenzó a escupir petróleo a diestro y siniestro. El percance dio mucho juego en los mentideros del pueblo.



 Eloi Abadía “Cagantxo”







De izquierda a derecha: Carmen, Mariasun y Mari Igarza, Maite Población, dos primas de la familia Pildain, Mari Angeles Pildain y desconocida

En fiestas, Patxi y Cecilio organizaban corridas de toros en San Roque, justo en el terreno que después ocupó el cuartel de la Guardia Civil y que hoy, afortunadamente, es de verdad una zona verde. Levantaban la plaza con el material y los obreros de la serrería del padre. Los toreros, que venían expresamente desde Madrid, se hospedaban en La Parra. Un año, tras la faena, la cena y la juega, los tres toreros subieron a las habitaciones asignadas en La Parra pero vieron que estaban ocupadas, cerradas a cal y canto. Los Tximista, -una de las cuadrillas más golfas del pueblo y de la que Patxi y Cecilio eran miembros honorarios- habían ocupado las habitaciones y roncaban como lirones. Los hermanos, obviamente, tenían las llaves y ejercieron de anfitriones.



Los toreros salieron en busca de algún otro sitio para dormir. En *Bedrines* -así se conocía el bar Frontón- les aconsejaron que preguntasen en la casa de *Perdido* -el apodo de los Lejarazu- que solía tener camas libres. Los toreros, asustados, pensaron que efectivamente ya les daban por perdidos. Finalmente entraron en la casa y uno de los toreros exclamó agradecido “¡Ay, mi arma!” a lo que el dueño de las habitaciones le respondió “Sar hadi beldur barik, hemen etzok armiarmarik eta!! (entra tranquilo que aquí no hay arañas)”. Durmieron plácidamente.



Bernardino, Dorotea y parte de la familia en el palco principal.

Cuando estalló la guerra, Mari recuerda que “*aprendimos a correr como jabatos. Cada vez que sonaban las campanas o las sirenas de alarma corríamos hasta la iglesia, que era refugio y almacén de intendencia de los milicianos. Había comida y otros suministros y los santos, la virgen y demás imágenes estaban tapadas con mantas y sábanas*”.

Tras la caída de Irún, ya en el frente de los Intxorta, muchos milicianos y refugiados llegaron a Elorrio. El bando republicano ocupó literalmente La Parra. En el comedor del primer piso instalaron el cuartel general de la UHP, el batallón de las juventudes socialistas unificadas, conformado por muchos vecinos de Bergara y Oñate. En el pequeño comedor del bar estaban el teléfono y la radio

y lo utilizaban como oficina. El bar estaba lleno de forraje para los caballos. A la familia Igarza le dejaron tres habitaciones; una para los padres, otra para las chicas y otra para los chicos. En el resto de las habitaciones se instalaron varios refugiados, alguno de ellos herido.

Mari recuerda al miliciano que daba las órdenes. *“Era bajito y la pistola le llegaba hasta la rodilla, nos hacía mucha gracia”* dice Mari entre risas. *“Era muy simpático y se portó bien. Respetó una imagen religiosa que mi madre tenía guardada”*. No sabemos si el destacado dirigente del Partido Comunista de Euskadi Eustasio ‘Tacho’ Amilibia era bajito y llevaba pistola, pero todo hace indicar que así sería, ya que estuvo en Elorrio cuando el frente se estabilizó en los Intxorta durante siete meses.

Cuando acabó la guerra, empezó otra. El racionamiento, el boicot, los fascistas italianos y los requetés. La Parra tuvo que atender también a las tropas franquistas. *“Gracias al caserío teníamos qué comer, porque aquí no entraba ni salía nada de nada. Fueron tiempos muy duros”*.

En la posguerra los hombres hacían instrucción militar los domingos por la mañana, *“les ponían a todos un pañuelo y venga, a desfilar por el pueblo. El padre no podía desatender a la familia y el trabajo, y menos los domingos que el bar solía estar hasta los topes. Por librarse de pasar revista tenía que pagar en concepto de multa un garrafón de vino blanco y otro de mistela al que organizaba la instrucción”*.

Murió Franco e instauraron su democracia. Los 80 fueron años convulsos, en lo político y en lo social. Años de plomo y de represión, de redadas y de manifestaciones. Años también de droga dura. El bar estaba arrendado y en la casa tan sólo quedaban Bernardino y Patxi. Padre e hijo bajaban todas las tardes a tomar el café. Eran

parte del decorado del bar. Bernar sentado junto a la ventana, con la vista puesta en la plaza y el farías entre los labios. Patxi en la esquina del barra, al fondo, sentado en el taburete con las piernas cruzadas, con una copa de Soberano o un vaso de sidra en la mano, según la hora. Sobre la barra, envuelto en papel de periódico, tenía su *caldo*, la hierba que plantaba en el caserío y con la que hacía sus cigarrillos.

Estaba prácticamente calvo pero seguía luciendo aquella melena que le hacía inconfundible. Entre batalla y batalla, contaba que la leyenda negra de nuestra supuesta locura por beber agua de la fuente Iturizoro es falsa. Decía que un día vinieron de excursión los pacientes del hospital de Arrasate y cuando bajaron del autobús –suponemos que con la boca seca y pastosa por los sedantes- fueron todos a refrescarse a la fuente, *“pero ya estaban locos antes de beber”*, insistía levantando el dedo índice, como diciendo ‘mucho ojo a lo que os digan por ahí’.



 Bernardino Igarza, 1980.

Bernardino y Patxi Igarza, 1980.



Inundaciones de 1983.

Carlos Santana, Bob Dylan, Janis Joplin. Con quince-dieciséis años, nos colábamos hasta el billar que estaba al fondo del 'Bernar'. Era un billar clásico o francés, (de los de tres bolas), y pasábamos horas y horas allí, viendo hacer carambolas a los mayores y escuchando aquellas canciones que apenas entendíamos. *'De ánsuer mai fren is blougin in de güind'*

Las inundaciones de 1983 en Bilbao fueron dramáticas, pero en Elorrio, especialmente en la plaza y Errekale, también causaron estragos. Vecinos de la plaza recuerdan que la televisión de La Parra salió flotando por la ventana. La misma barra era un gran tablón a la deriva en el interior del bar. Las aguas volvieron a su cauce pero la sidrería quedó inservible, llena de fango. Bernardino decidió que ya no habría más sidra en La Parra. Tras los arreglos oportunos, el 'Siglo XXI' -así se le llamaba en algunas cuadrillas- seguía en marcha.

Más adelante, hubo una época en la que por las tardes el bar lo atendía Ángel, familiar del arrendatario. Fue entonces cuando *Segundo Gobierno*, un grupo de rock del pueblo, compuso la canción "Tristón saca otra jarra", en homenaje a aquel buen señor, de cara realmente triste, que se las arreglaba para sacar potes a los txikiteros, pero que se volvía loco con los jóvenes, tanto pedirle cervezas y hacerle trampas en la máquina de los petacos o el fútbolín.

Las noches de los fines de semana el bar se transformaba por completo. La Parra fue nuestra *escuela de calor*. Radio Futura, Las Ruedas, Polanski y el ardor, Gabinete Caligari. "No hay como el calor del amor en un bar". Uno de aquellos años en plena Semana Santa se organizó una *fiesta mora*. La Parra era una jaima. La *peña* bajó disfrazada con túnicas y turbantes. Fuera, la procesión nocturna daba su vuelta habitual por el pórtico de la

Primeros años 90.



iglesia. Hubo algún momento de tensión pero la polémica, -¡Alá es grande!-, no pasó a mayores.

En 1988, con veintitrés años, Txaber Igarza firmó el contrato de alquiler del bar con su abuelo que fallecería pocas semanas después, a los 94 años de edad. Bernardino fumó todos los días de su vida, todos menos el último. Mari, la hermana mayor, fue la que se percató "¡Qué raro que el padre hoy no haya fumado el puro. A este le pasa algo!", comentó en casa. Murió al día siguiente con los trabajos hechos. "Su abuelo estaría orgulloso" son palabras de la tía Carmen.

Cuando Txaber cogió La Parra aquella se convirtió en nuestra verdadera casa. La de los padres quedó relegada a segunda vivienda. Era el cuartel general para casi todo. Se había ocupado el gaztetxe y la comisión Popular de Cultura protestaba en la calle, y en los plenos,







Patxi y Bernardino Igarza, 1980.

ante la falta de locales y de un proyecto cultural para Erorrio. Alrededor de aquellas grandes mesas de madera, además de gloriosas partidas de mus, se celebraron un montón de reuniones, se escribieron octavillas y fanzines, se hicieron pancartas y paneles.

Fueron los años del punk, de los 'Cica', RIP, Eskorbuto, La Polla Records o Kortatu. Pero no todo era dar saltos y empujarnos unos a otros, la chupa empapada en sudor. También aprendimos a bailar —y a *ligar*— con los 'Tigres del Norte', 'Los Fabulosos Cadillacs' o 'Mano Negra'. Se bebía mucho el *chupito* de Flor de Caña, -un ron 'nika' solidario que a *Canelo* le hubiera encantado-, pero sobre todo cerveza en botellín. Se organizó incluso un campeonato de beber cerveza. ¡Qué fue aquello! Ganó el que partía como gran favorito. Era un crack del botellín. También hubo campeonatos de mus, de parchís, de rana, concursos de 'diapos' veraniegas, proyección de documentales.

Había llegado la era digital y los vinilos, los platos y las agujas de recambio se fueron al cajón. Para ambientar el bar en fiestas del pueblo Txaber grababa música a capricho en cintas de VHS de tres horas de duración en estéreo, lo que garantizaba una calidad excelente. Editarlas requería su tiempo pero la clientela lo agradecía. ACDC, Red Hot Chili Pipers, Spin Doctors, Hertzainak, The Clash... Txaber *pinchaba* las cintas en dos reproductores y no había excusa para dejar de bailar.

En carnavales, la juerga en el pueblo se limitaba a los sábados. Los martes era todo más relajado... hasta que La Parra comenzó a disfrazar el bar y a organizar conciertos en directo. Kaxiano y su acordeón, los metaleros Urtz, Tapia eta Leturia en su versión más punki, Potato y el rula rula rula, Los Huajalotes insumisos, Gozategi, Ehun kilo, Exkixu... ¡Sardui era un chavalín pero ya apuntaba maneras!



Remodelación del año 2000.



Bernardino, 1980.



En el año 2000, ante la decisión familiar de poner en venta el inmueble, Txaber tenía la última palabra. Pidió crédito y compró el palacio Urkizu a las Igarza. Reformó el edificio al completo, vendió los pisos a amigos y familiares a precio de coste y pudo así reabrir (ya sin el castellanizante artículo 'la') Parra taberna en 2001. Comenzaba el nuevo milenio.

Del viejo bar de Bernardino quedan hoy la barra, el botellero de cerezo que sostiene rones, güisquis y ginebras y, expuesto, el soberbio molinillo de café *Philadelphia Enterprise USA* fabricado a finales del XIX. Queda eso y el espíritu y la filosofía de la vieja tasca. Porque si algo distingue y valoriza esta taberna es su aportación al pueblo de muy distintas maneras.

Ni la guerra del 36, ni la posguerra, ni las aguas del 83, ni la crisis de los 90, ni las legislaciones hosteleras, ni siquiera la subida de impuestos o la ley *anti-tabaco* pudieron con ella. Parra Taberna ha sabido rehacerse, renovarse y ser vanguardia, con un único propósito: servir al pueblo con la mejor atención.

La saga de los Buendía duró cien años y con ella desapareció Macondo. La parra que plantó Bernardino la destrozó un camión en los años noventa pero Parra taberna, -la casa del padre, que diría Aresti-, sigue y seguirá en pie mientras exista un pueblo llamado Elorrio.

Zaldibar



Ayuntamiento de la Antiguísima de
ZALDIBAR
Elizateko Udala

Sar zaitetz / Entra en
www.zaldibar.org





IZURTZA

UDALA

www.izurtza.net

94 681 35 48



BARRUKO IBILBIDEAK

ARGAZKIAK: TXELU ANGOITIA

Bost gonbidatuek barruko bidezidorretatik eramango gaituzte, sakoneko bidexka apaletatik. Paisaia ikusgarriak alde batera utzita, leku xumeetara eta intimoetara begiratzeko gonbitea egiten digute, eurentzat oso bereziak diren bazterretara gerturatzeko keinua.

Sarritan bakoitzaren haurtzarora egiten dute bidaia. Rilke poeta handiak esan zuenez, horixe omen da "gure aberri bakarra".

Munduko lekurik kutunena denez, euren burua horra loturik dago. Leku hori gure jatorria izango da urliarentzat; helmuga sandiarentzat; eta ametsen lurralde hauskorra berendiarentzat. Ale honetara ekarri ditugun gonbidatuentzat toki horiek Durangaldean daude.







TABIRA

Ez da ikusten baina Tabirako zubiari begira nago. Zubiak maite ditut elkartzen dutelako edo gutxienez elkartu dezaketelako. Hosto moreak dituen arbolak erakusten dizkit azken urte hauetan urtaroak. Orain more-gorri dagoena lorez lehertzen denean oraindik negua izaten da, baina badator udaberria. Ni beste batzuk ez bezala, ni ez naiz hemengoa, baina nire kamisetan agertzen den bihotza izan dadila hemengora sustraitzen ahalegintzen diren guztiak maite ditudanaren adierazgarri.

MADDALEN IRIARTE | DURANGO





A person wearing a blue and white plaid shirt is seen from the side, looking through a highly decorative black wrought-iron gate. The gate features intricate scrollwork and pointed finials. The background is slightly blurred, showing a building and some greenery. The lighting is bright, suggesting a sunny day.

ANDRA MARI / KURUTZEAGA / KOMENTU KALE

3 Kale hauen inguruan, jira birika igaro nituen nire bizitzako umaroa eta gaztaroa. Lehenengo ikasketak Agustinen eskolan, jolasak iturri inguruan.

Jesuitetan, batxilergoa eta, gero... alfabetatze-euskalduntze ikastaroak lehenengo ikasle eta gero irakasle, bertsolari eskola politikako urratsak, ezker baten premia gure herrian, DASK, batzarrak, erbesteratuei harrera, ...

Gauza guzti horiek, aztertu, mamitu eta antolatzeko, hormatzarrok, oztopo baino, babes izan ziran guretzat. Ordain ezina, ikastetxearen laguntza.

Hein handi baten, nire bizitzako lehen pauso asko, hementxe emon nituen.

JOSE ANTONIO AROMA | DURANGO



URKIOLAMENDI

Madrilen ikasten nengoenean Durangora Bilbotik heldu beharrean Gasteiztik heltzea gustatzen zitzaidan. Denbora luzez etxetik kanpo egon ondoren Urkiolara heldu, eta handik behera jaistean ikusten nuen paisaiak hunkitu egiten ninduen. Gaur egun, izerdi apur bat botatzeko beharra edo energiaren betetzeko gogoia dudanean Urkiolamendiko buelta ematen dut. Bertatik ikusten den paisaia eta bertan sentitzen den bakea azaldu ezinikoa da. Hain leku zoragarria etxe ondoan izatea pribilegio bat iruditzen zait.

GORETTI ETXEGIBEL | DURANGO





ARRIOLA ANTZOKIA

Arriola da nire ametsak eta desioak egi bihurtzen diren lekua.

Amets bat, maitatua, egi bihurtu eta antzezlan bat sortzen dena.

Gure egunerokotasunean beharrezkoa dugun kultura aisia sortzen dugun lekua.

Ni eta arriolako laguntzaileak Elorrixotarron gozamenerako lanean, bizitza beste kokapen batetik ikusteko.

Barre egiteko, negar egiteko, pentsatseko, momentu batzuetan bizitzako egunerokotasuna ahazteko, beste pentsakera batzuk entzuteko, azken finean; ikasteko, disfrutatzeko, gozatzeko...

Nire bizitzako pasioa arte eszenikoak dira.

Beti taldean lana eginez, erronkak eta berrikuntzak sortzen.

IÑAKI LARRAÑAGA | ELORRIO



GEREDIAGA

Gerediaga inguruak ez dizkit hamabi harriak gogora ekartzen. Durangaldearen historia ere ez. Tortilla usaina, *Behin batian Loiolan* abestia, *Habanera* doinua, txilinen zarata, auzokideak, lagunak, ezagunak, familia eta uda datozkit burura. Gurasoen ezkontza, aitite Genaroren omenaldia, dantzaldi amaigabeak eta goizaldera arteko parrandak egin ditugu bertan. Alde batera zein bestera begiratu, auzokideon sustraiez gainera, gutako bakoitzaren bizipenak ditugu hemen gordeta.

JONE GUENETXEA | ABADIÑO



OTXANDIO

Iragana ahaztu gabe, eguneroko lanarekin,
etorkizuna eraikitzen ari den herria.



ATXONDO



HIRURAK BAT
50. URTEURRENA
1962-2012

www.atxondo.net





Erlojugileak eta Durangoko nahiz Durangaldeko erloju publikoak



Erik Arévalo



Txelu Angoitia

ERLOJURIK gabeko mundua imajinatzea ezinezkoa egiten zaigu. Gizakiak betidanik izan du denbora neurtzeko premia; oinarrizko zatiketarik, gaua eta eguna bereizten; zatiketa konplexua-goetara, denbora urte, hilabete, aste, egun, ordu, minutu eta segundoetan banatzen.



San Agustin, Elorrio

Denbora era askotara neurtu daiteke. Gaur egun denok bizi gara iratzargailuen menpe, eskumuturreko erlojuen eta telefono mugikorretako erlojuen esanetara. Orain elizetako dorreetako erloju handiei erreparatu ere ez diegu egiten ia-ia. Antzina, ordea, herria harro sentitzen zen beraien bizimoduari erritmoa jartzen zieten aparatu hauetatik.

Makina haiek asmatu arte, eguzki-, ur- eta harea-erlojuak erabili zituzten. Zoritxarrez, metodo haiek gora behera handiak izaten zituztenez, denbora era zientifiko eta matematikoago batean neurtzeko premia sortu zen. Erloju mekanikoak ekarri zuen arazo haren konponbidea. Ez dakigu noiz asmatu zuten, baina badakigu XIII. mendearen azkenaldian asko hedatu zela. Erljio-kongregazio batzuetan batez ere, otoiitz-orduak zehatz betetzeko erabiltzen zuten.

Garaiko teknologia eta kultura alorretan beste hainbat aurrerapen bezala, Italian sortu ziren lehenengo erlojuak. Iberiar Penintsulako katedral garrantzitsuenetan XIV. mendearen amaieran hasi ziren jartzen erloju mekanikoak (Toledon 1366an, Tortosan 1378an, Sevillan 1380an, Burgosen 1385ean, Bartzelonan 1393an). Esferarik gabeko makina itzelak ziren, uanean-uean kanpai-hotsa sortzeko diseinatuak. XVI. mendean murgildu arte ez zen asmatu ordua adierazteko orratzik; eta minutu-orratza XVII. mendeko asmakizuna da.

Erloju mekaniko handien gorakada XV. mendearen amaieran iritsi zen, eta XVI. mende osoan iraun zuen. Erlojugileak asko ugaritu ziren eta herri nahiz hiri askotan dorreak eraiki zituzten, erloju handia ipintzeko. Orduetik aurrera herrien artean lehia antzeko bat sortu zen, zeinek erloju hobea eta dorre handiagoa eta ederragoa egin.



DORRE-ERLOJUA EUSKAL HERRIAN

Badirudi erlojua berandu iritsi zela Euskal Herrira. Aipamenik zaharrenak Gasteizera eramango gaitu, han 1428az geroztik behintzat ba omen zeukaten erloju bat. Gasteizko Udal Agiritegi Historikoko aipuak honako hau dio: *“a Francisco relojero y a Martin de Betolaza herrero, 200 mrs. por la guarda del reloj que les finca por recibir deste año”*. (MARTÍN LATORRE, 1999)

Bizkaian XV. mendearen amaieratik gutxienez bazeuden erlojuak. Agirietako aipamenik zaharrena 1507koa da, Xemeingoa (Markina). Beste agiri batzuek erloju zaharragoak aipatzen dituzte. Urduñan, esate baterako, 1535eko urriaren 7ko suteak hondatu egin zuen herriko erlojua. 1546an Pedro de Marigortak erloju berria egin zuen Lekeitioko Andra Mari elizaren kanpandorrerako, erloju zaharra zegoen lekuan jartzeko.

Erlojuak behar zirela argi zegoen, baina erlojuak makina oso garestiak ziren. Batzuetan elizateek ez zeukaten erlojua ordaintzeko adina dirurik. Kontuak kontu, XIX. menderako Bizkaiko ia parrokia guztiek bazeukaten erloju bat dorrean.



 Mallabia



DURANGOKO ERLOJU PUBLIKOAK

la ziurtzat jo dezakegu Durangoko lehenengo erlojua Andra Marikoa izan zela, XVI. mendearen hasieran edo beharbada lehentxoago ipinitakoa. Durangoko Udal Agiritegian herriko erlojuei buruzko lehenengo aipamena 1553koa da. Andra Mariko erlojua herriko erloju bakarra izan zen, harik eta ia 200 urte berandua-goa Santa Anako dorrean beste bat jarri arte

Aipamena honako hau da: “Se ordena al mayordomo de la iglesia de Santa María se encargue de cerrar las ventanas de la torre y del reloj”. (LA-1 FOL. 18-21) Hala ere, ez dakigu noiz ipini zen, 1554ko martxoaren 11ko sute ikaragarriak herri osoa kixkali zuelako. Sutearen ondorioz ia eraikin guztiak hondatu ziren, bat izan ezik: Andra Mari eliza. Erlojua erre ez arren, Udal Agiritegiak sua hartu zuen eta gaur ez da sutea baino lehenagoko ia dokumenturik kontserbatzen.

Hurrengo 180 urteetan aipamen ugari dauzkagu; erlojuaren konponketei buruzkoak, eta batez ere erlojuaren arduradunaren izendatzeari eta soldatari buruzkoak. Eginkizun horri buruzko lehenengo aipamena 1567koa da. Bertan Juan Alzagak (erlojugile, afinatzailea edo sarrailagile bezala izendatua) erlojuaren ardurua hartu zuela diosku, 35 urtez aritu zen lanbide horretan. Bere ondoren Juan Fernandez Betolaza heldu zen, lan horretan 41 urte eman zituela.

“Herriko erloju publikoen arduradun” kargua Udalak izendatzen zuen eta urtero berritzen zen. Erlojua zain-tzearen truke arduradunak soldata irabazten zuen; eta piezaren bat konpontzen edo aldatzen bazuen, gehigarri bat ematen zioten. Erlojuaren arduradunak edo “afinatzaileak” erlojua zaindu eta orduan jartzen zuen; erloju mekanikoak sarritan atzeratzen eta aurreratzen baitziren.

Egun batetik bestera minutuetako aldea egon zitekeen. Erloju-konpontzailea ez zen izaten beti erlojugilea edo lanbide hori ikasitakoa. Batzuetan “erlojugile maisuak” aipatzen dituzte, bai; baina beste batzuetan “errementariak”, “sarrailagileak”, “errementari eta armagin ofiziala” eta antzeko lanbideak ere aipatzen dituzte. Hori zela eta, batzuetan erlojuak matxura izaten zuenean, kanpoko konpontzailereren bati deitzen zioten. Orduko tresnak handiak eta garestiak ziren, eta sarritan konpondu behar izaten zituzten. Mantenu-lanak behin eta berriro egiten zizkieten. Egin behar... Piezaren bat apurtzen zen bakoitzean makineria osoa geratzen zelako.

1734. urtera egingo dugu jauzia, urte hartan Andra Marirako erloju berria erostea erabaki baitzuten. Bilbon bizi zen Pedro Francisco de Godar frantziarrari egin zioten eskaria. Erloju berria Andra Mariko dorrean ipini eta zaharra udaletxean gorde zuten. Handik lau urtera, zaharra konpontzera eraman zuten eta Santa Anako eliza egin berriaren dorre ikusgarrian ipini zuten. Gauzak



 Andra Mari, Durango

horrela, erloju berria eliza nagusian dago; eta zaharra, Santa Anakoan (beste 130 urte egin zituen han).

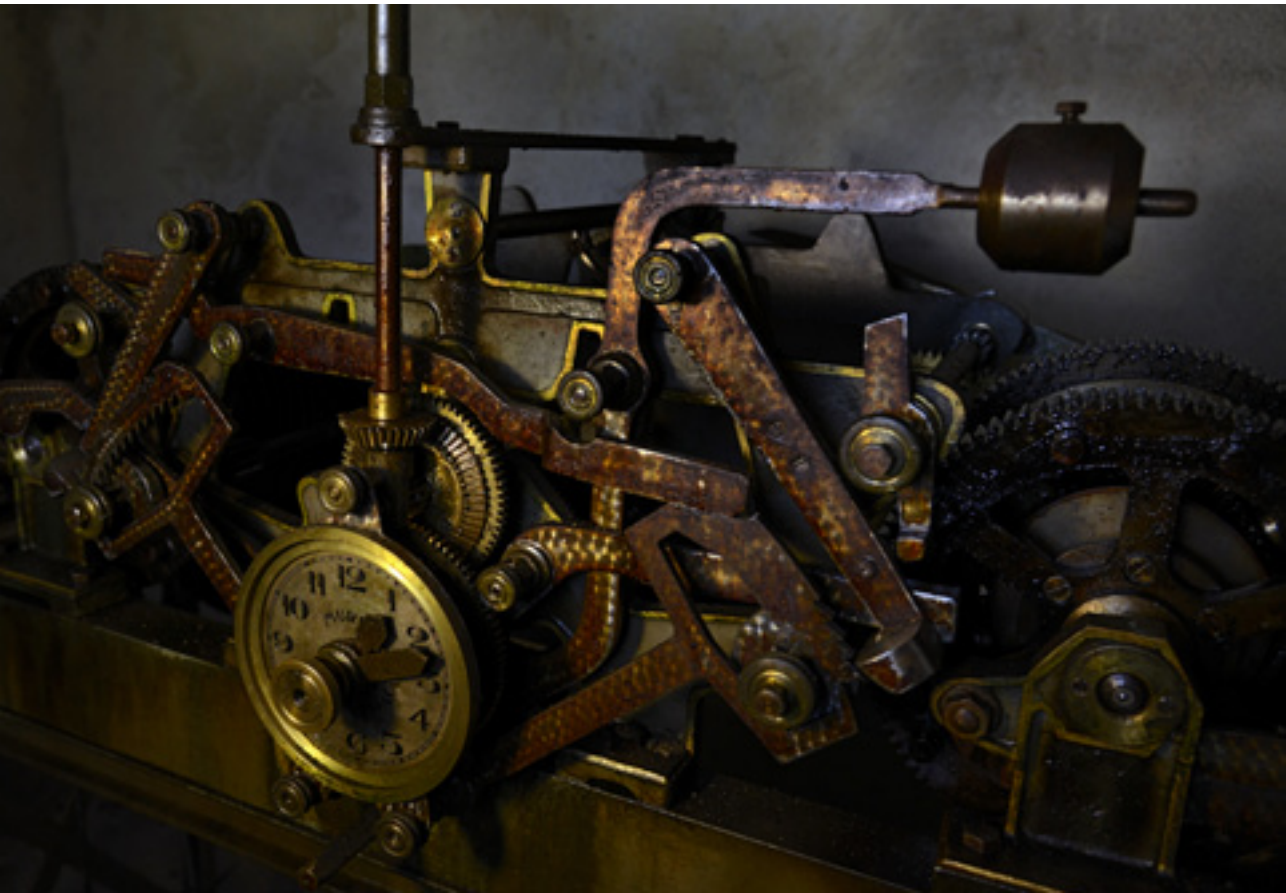
Bizkaiko Foru Agiritegi Historikoan, Korrejidorearen agiritegian, Godar erlojugileari buruzko aipamen bat aurkitu dugu. 1735eko auzi baten berri ematen du.

Pleito ejecutivo promovido por Pedro Francisco Godard, maestro relojero, residente en Bilbao, contra la villa de Durango, sobre el pago de un reloj de campana que les vendió.

Los fieles de Durango alegan que se le retiene el dinero por los quince días que Godard y su cuadrilla estuvieron en la posada.
(JCR1762/012 – 1735)

Hurrengo azpimarratu behar den data 1753. urtea da, Guillermo de Pradak orduantxe hartu zuelako herriko erloju-konpontzaile kargua. Orduan agertu zen Prada-Iparragirre familia. Guillermok 24 urte eman zituen lan hartan, harik eta 1777an hil arte. Bere seme Rokek hartu zuen haren lekua. Handik 27 urtera hil zen Roque (1804an) eta orduan bere iloba, Mateo Eustaquio Iparragirre, jarri zen bere ordeaz.

1822ko uztailaren 29an, gobernu liberalaren tropen eta Fernando VII.a aldeko errealdisten arteko borroka batean, erregearen aldekoek sua eman zioten Andra Mariko elizaren dorreari, liberal batzuk hantxe ezkutu zirelako. Nahiz eta liberalak errenditu, dorrea osorik erre zen; barruko egitura, kanpaiak eta erlojua galdu zirelarik.





 Andra Mari, Durango

Erlojurik ez zegoenez eta Durangon ospe handiko erlojugile-familia bat bizi zenez, beraiei eskatu zitzaien erloju berria. Mateo Eustaquio Iparragirrek eta osaba Juan Antonio Iparragirrek egin zuten erloju berria 1822an. Erloju hark 1980ko hamarkadara arte iraun zuen, harik eta elektronikoak ordezkatu zuen arte.

Erlojugile haien ospea bikaina zenez, lana erremata publikoan ipini beharrean, beraiei zuzenean eman zieten. Garaiko dokumentazioak dioenez: "...propusieron (los Iparraguirre) ejecutar un reloj de toda satisfacción con arreglo al modelo que se mira a esta escritura, y de las circunstancias que se expresan por la cantidad de ocho mil reales y dichos señores (el ayuntamiento) admitieron la propuesta al considerar la acreditada habilidad de los proponentes en el arte, y los inconvenientes que podía haber en sacar a remate, porque este (el reloj) podía recaer en sujeto de menos inteligencia que los

susodichos y la obra no sería tan solida y buena". (VV. AA. 1986)

Iparragirretarrek 8.000 errealeko erlojua egin zuten. Diru kopuru hari beste 50.000 erreal gehitu behar zaizkio, 1822ko sutearen eraginez beste lan batzuk ere egin behar izan zirelako (egurra eta harria txukundu, kupula konpondu eta kanpai berriak egin).

Mateo Eustaquio Iparragirre handik 24 urtera hil zen, Durangoko erloju publikoen ardurari 42 urtean eutsi ondoren. Bere ordezkari Juan Pedro Mekola ipini zuten arduradun, eta bi urteren ondoren Jose Gastaka, beste bi urtez. Horien atzetik Paskual Iparragirre etorri zen, 1850etik 1864ra lanean arituz, eta berarekin 110 urte baino gehiagoko ziklo bat amaitzen da, zeinean Prada-Iparragirre familiak bere ardurapean eduki zituen Durangoko erloju publikoak.



Andra Mariko dorrea, Durango

Hurrengo begirada 1871. urtearen inguruan jarriko dugu. Urte hartan Andra Mariko erlojua konpontzea eta berri bat egitea eskatu zitzaion Candido Isasmendi erlojugile bilbotarrari. Antzaenez, Isasmendiren lana atzeratu egin zen, hala ere, 1872an erloju berria ipini zuten Santa Ana elizan. Urte berebean esfera berri bat jarri zuten Andra Mariko elizan, Kurutziaga kalearen aldera (aurreko esfera bakarra alde zaharrera begira jarrita zegoen).

Harrez gero, konponketaren bat kenduta, ez du aldaketa handirik jasaten. 1937ko borbardaketa latzak ere ez zion kalte konponezinik eragin.

XX. mendeko 80ko hamarkadan herriko bi erloju handien ordez erloju modernoagoak jartzea erabaki zen. Santa Anakoa 1985ean ordezkatu zen, erloju berria Gasteizko Murua enpresak egin zuelarik. Momentu horretan jaitsi zen kanpaien mailatik, gaur egun ikusi dezakegun dorre erdira. Aldaketarekin betirako galdu zen 1871ko erloju zaharra.

80ko hamarkadaren azken urteetan Andra Marikoa kendu eta erloju elektronikoa ipini zenean ordea, zaharra gorde eta konpondu egin zen. Handik urte batzuetara ikusgai ipini zelarik elizaren kanpoaldean.

Durangoko erlojuen azkenengo aldaketa Santa Anan izan da, 2005tik erlojuaren esfera eta kanpai-doinuak aparatu txiki, moderno eta elektronikoko batek kontrolatzen ditu. Bestalde, Muruak egindako erloju elektromekanikoa Santa Anako kanpandorrean ahaztuta dago gaur egun.

DURANGOKO ERLOJUGILEAK

Durango harro egon daiteke XVIII. eta XIX. mendeetan erlojugintzak herrian izandako garrantziaz. Gurasoek lanbidea semei irakasten zieten, ospe handiko familiak zeuden herrian: Pradatarrak eta Iparragirretarrak esate baterako.

Durango Prada familia nabarmentzeko modukoa da. Guillermo de la Prada 1753an hartu zuen Durangoko erloju publikoen ardura. Baliteke frantziar jatorriko errementaria edo erlojugilea izatea. Bera izan zen familiako lehena; baina senide guztien artean guztira 111 urte egin zituzten Durangoko erlojuak konpontzen (1864. urtera arte). Erlojuak konpondu ez ezik, berriak ere egiten zituzten. Guillermoren semea, Roque de la Prada, ospe handiko erlojugilea izan zen; besteak beste Bilboko San Antonio Abad elizako erlojua (1785) eta Lekeitioko Andra Mari elizakoa (1786) berak egin zituen. Horiez gain, Gasteizko Kolejiatako erlojua (1801) ere berak egin zuen. Zoritxarrez, 1856an dorreak su hartu eta erlojua hondatu egin zen.

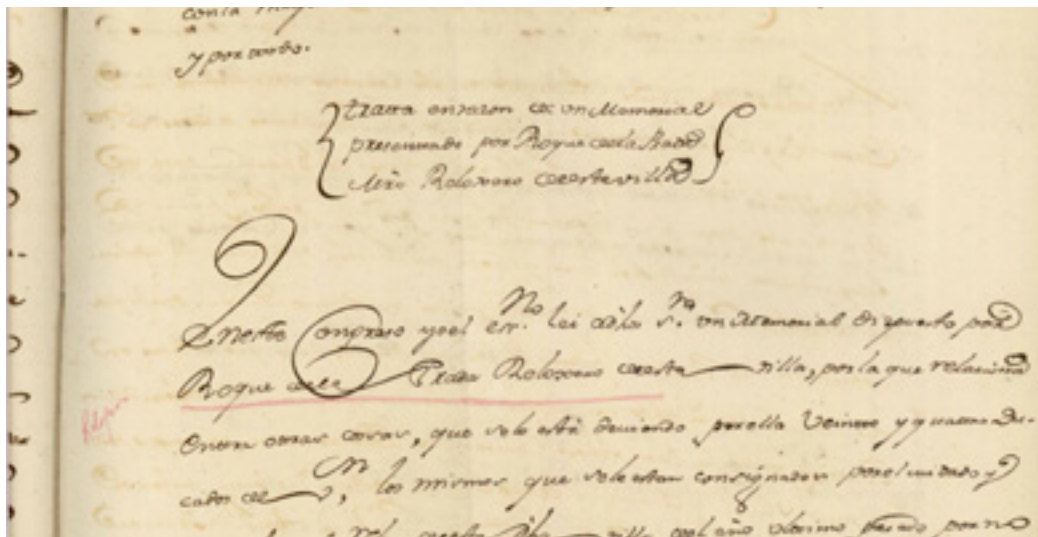
1786an Roque atzerrira joan zen lanbidez gehiago ikastera, "a expensas de la Real Sociedad Basconga-

da de Amigos del País va a realizar un viaje a Reinos Extraños en vistas a mejorar su ciencia". Momentu horretan Lazaro Iparragirre, Rokeren koinatua, izendatu zuten haren ordezkari gisa Durangoko erlojuen arduradun.

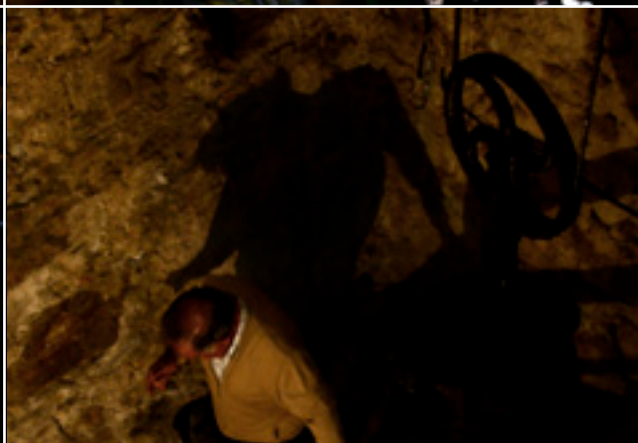
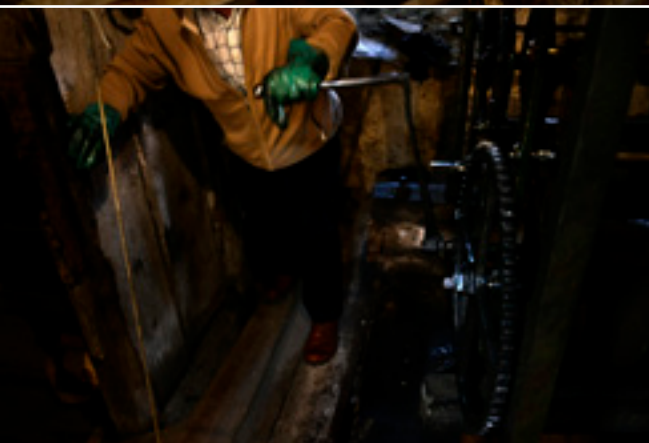
Iparragirretarrak (Juan Antonio eta Lazaro anaiak) garai hartan etorri ziren Berastegitik Durangora. Lazaro Iparragirre eta Juana Antonia de la Prada elkarrekin ezkonduz, Prada eta Iparragirre familiek bat egin zuten. Gero, bikoteak Mateo Eustaquio eta Pascual Mateo semeak ekarri zituen besteak beste, biak erlojugileak.

Aipagarria da Lazaro Iparragirrek hainbat erloju egin zituela: 1795ean Abadiñoko San Trokaz elizakoa (desagertutakoa), Andoaingo San Martin Tours parrokiakoa (1798) eta Ubideko San Juan Bautista elizakoa (1800).

Juan Antonio Iparragirre anaiak honako erloju hauek egin zituen beste batzuen artean: Zaldibarko San Andres elizakoa (1807), Ibarrangeluko elizakoa (1811), Ereñoko San Migelekoa (1817), Eako San Pedrokoa (1818) eta, denen artean aipagarriena, Durangoko Andra Mari elizakoa (1823) (azken hau Mateo ilobarrekin batera).

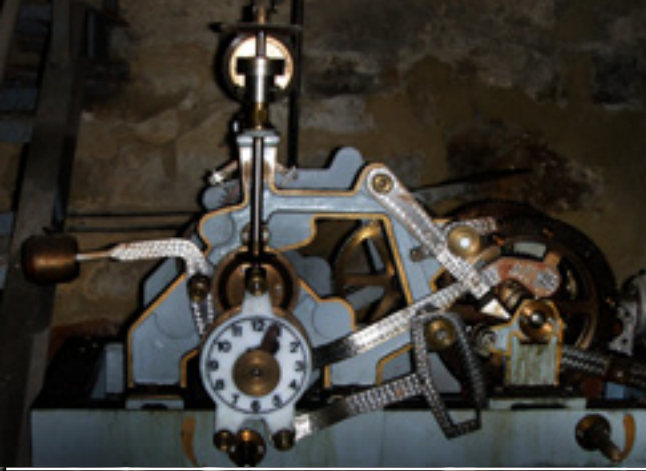






DURANGALDEKO ERLOJUAK GAUR EGUN

Municipio	Ubicación	Año	Constructor	Tipo	Estado
ABADIÑO	Iglesia de San Trokaz	1795	Lázaro de Iparraguirre	Mecánico	Desaparecido
		1956	Murua	Electromecánico	Desaparecido
		c.1980	Marca Tempora	Electrónico	Funcionando
ATXONDO	Iglesia de Arrazola	1882	Francisco de Paula Abaitua	Mecánico	Expuesto
		1997	Empresa Bodet	Electrónico	Desaparecido
		2008	Empresa Bodet	Electrónico	Funcionando
	Iglesia de Axpe	c.1900	Hijos de Murua	Mecánico	Abandonado
		2005	?	Electrónico	Funcionando
BERRIZ	Iglesia de San Juan Evangelista	1807	Juan de Zugasti	Mecánico	Desaparecido
		1995	?	Electrónico	Funcionando
	Ermita Andikona	1882	Estebán Echebaster	Mecánico	Desmontado
DURANGO	Iglesia de Santa María de Uribarri	<1553	?	Mecánico	Desaparecido
		1738	Pedro Francisco Godar	Mecánico	Desaparecido
		1823	Juan Antonio de Iparraguirre y Mateo Eustaquio de Iparraguirre v Prada	Mecánico	Expuesto
		1983	Marca Seofycontrol	Electrónico	Funcionando
	Iglesia de Santa Ana	1738	?	Mecánico	Desaparecido
		1872	Cándido Esasmendi	Mecánico	Desaparecido
		1985	Murua	Electromecánico	Abandonado
		2005	Marca Tempus	Electrónico	Funcionando
ELORRIO	Iglesia de la Purísima Concepción	<1634	?	Mecánico	Desaparecido
		1825	Mateo Eustaquio de Iparraguirre	Mecánico	Desaparecido
		1844	Juan de Zugasti	Mecánico	Desaparecido
		1995	?	Electrónico	Funcionando
	Iglesia de San Agustín	c.1900	Perea	Mecánico	Abandonado
		2000	?	Electrónico	Funcionando
ERMUA	Iglesia de Santiago Apóstol	1772	Charles Penton	Mecánico	Abandonado
		1970	Murua	Electromecánico	Desaparecido
		c.2007	?	Electrónico	Funcionando
GARAI	Iglesia de San Miguel Arcángel	1857	José de Izaguirre	Mecánico	Desaparecido
		c.1970	Murua	Electromecánico	Abandonado
		2009	Marca Bodet	Electrónico	Funcionando
IURRETA	San Miguel	2003	?	Electrónico	Funcionando
MALLABIA	Iglesia de Santa María	1970	Murua	Electromecánico	Funcionando
	Ermita San Pedro	<1940	?	Mecánico	Desaparecido
MAÑARIA	Iglesia de Santa María	1818	Mateo Eustaquio de Iparraguirre	Mecánico	Abandonado
OTXANDIO	Iglesia de Santa Marina	1858	Juan Franciso de Abaitua	Mecánico	Funcionando
ZALDIBAR	Iglesia de San Andrés Apóstol	1807	Juan Antonio de Iparraguirre	Mecánico	Desaparecido
		1981	Murua	Electromecánico	Desaparecido
		2001	Marca Bodet	Electrónico	Funcionando



Mateo Eustaquiok Mañariko Andra Mari elizako erloju-a egin zuen 1818an. Erloju hura geldirik eta bertan behera utzita dago dorrearen barruan. Durangoko Andra Mariako erloju ederraz gain, Elorrioko Sortzez Garbiaren basilikakoa ere berak egin zuen 1825ean.

Bere anaia Pascual Mateo Iparragirre Prada izan zen familiako azkenengo erlojugilea. Beste erloju batzuen artean honako hauek egin zituen: Ugaoko San Bartolome elizakoa (1831) eta Sopuertako San Martin elizakoa (1850).



 Mallabia

 Mateo Mancisidor, bere dendaren atarian. Bera hasi zen erlojuak egiten XIX. mendean eta gaur egun, Durangon jarraitzen dute Mancisidortarrek.



DURANGALDEKO ERLOJUAK, ATZO ETA GAUR


Guk dakigula Durangaldeko 17 dorretan 39 erloju egon dira guztira; 20 mekaniko, 6 elektromekaniko eta 13 elektroniko. Taulan ikus dezakezuenek, mekaniko 1, elektromekaniko 1 eta 12 elektroniko baino ez dira geratzen martxan. Besteak desagertu egin dira batzuetan (16 erloju) eta bertan behera utzi dituzte beste batzuetan, dorrearen barruan (7erloju, Andikoakoa barne). Jendeak ikusteko moduan 2 baino ez daude.

Desagertutako erlojuei buruz beste ideia bat ere aipatu behar da: "Relojería Pública en Vizcaya" iburuan ikusi dezakegunek, desagertuetatik 7 dorrean eta martxan zeuden 1985ean; Abadiñoakoa (1956), Berrizkoa (1807), Durangoko Santa Anakoa (1872), Elorriokoa (1844), Ermukoa (1970) eta Zaldibarkoak (1807 eta 1981).

Aipagarria da baita ere beste 7 martxan zeudela. Gaur egun erloju horiek geldirik edo baztertuta daude, nahiz eta ez desagertu. Hauek dira: Arrazolakoa (1882), Axpekoa (1900), Andikoakoa (1882), Durangoko Andra Mariakoa (1822), Elorrioko San Agustinekkoa (1900), Garaikoa (1970) eta Mañarikoa (1818).

Penagarria da makina hauek zelako egoeran dauden ikustea, gure herrietako ondarea dira eta jendeari bizkarra ematen daude, dorreen barruan bertan behera utzi eta ahaztuak. Ezin gaitzeko jada desagertu direnengatik arduratu, baina dauzkagunak zaindu egin beharko genituzke behintzat. Gure ondare industrialak txatartzat hartzen dugu askotan, gure iraganaren lekukoa dela ahaztuz.

Erloju mekanikoetatik bik baino ez digute oraindik ordua ematen. Noiz arte? Arduradunak zaintzen dituen bitartean, orratzak martxan ibiliko dira eta kanpai-hotsa pun-

tuan entzungo dugu. Horretarako, ordea, garbitu egin behar dira, koipea eman, doitu, pisuak igo eta abar. Lan hori egiten duen pertsonak agur esaten digun egunean, erlojuak gelditu egingo dira eta inork ez du jakingo zer egin tramankulu horiekin. Baztertuta geratuko da, eta kanpaiak eta erloju orratzak berrirto martxan jartzeko, aparatu elektroniko berri batengatik ordezkatu izango da, erlojugile bati deitzea baino eraginkorragoa, eta batez ere merkeagoa dena. 



Erik Arévalo

Historialaria

10 URTE KULTURAREN ALDE



Abadiño

Elizateko Udala



Kultura Arloa
Área de Cultura



100 URTE HISTORIAN

UDAL MEDIATEKA 2003-2013

ZELETABE JAUREGIA 1913-2013

1913



aitzakiarik ez SIN EXCUSA

Ondare ibilbidea
Bisita audio-gidatuak

Ruta patrimonial
Visitas audio-guiadas

Iturri Kultur Etxea 946032032

www.elorrio.net

IDEAS

que solo ganaron
una medalla de hojalata

 Juan A. Hernandez  Txelu Angoitia / Archivo

VARIOS PROYECTOS que pudieron haber cambiado la historia de Durangaldea durante los últimos siglos quedaron aparcados por motivos diversos. Un aeropuerto, un circuito automovilístico e incluso dos grandes fábricas de automóviles son dos de esas ideas que nunca se convirtieron en realidad. En estas páginas hacemos un repaso de algunas de ellas.

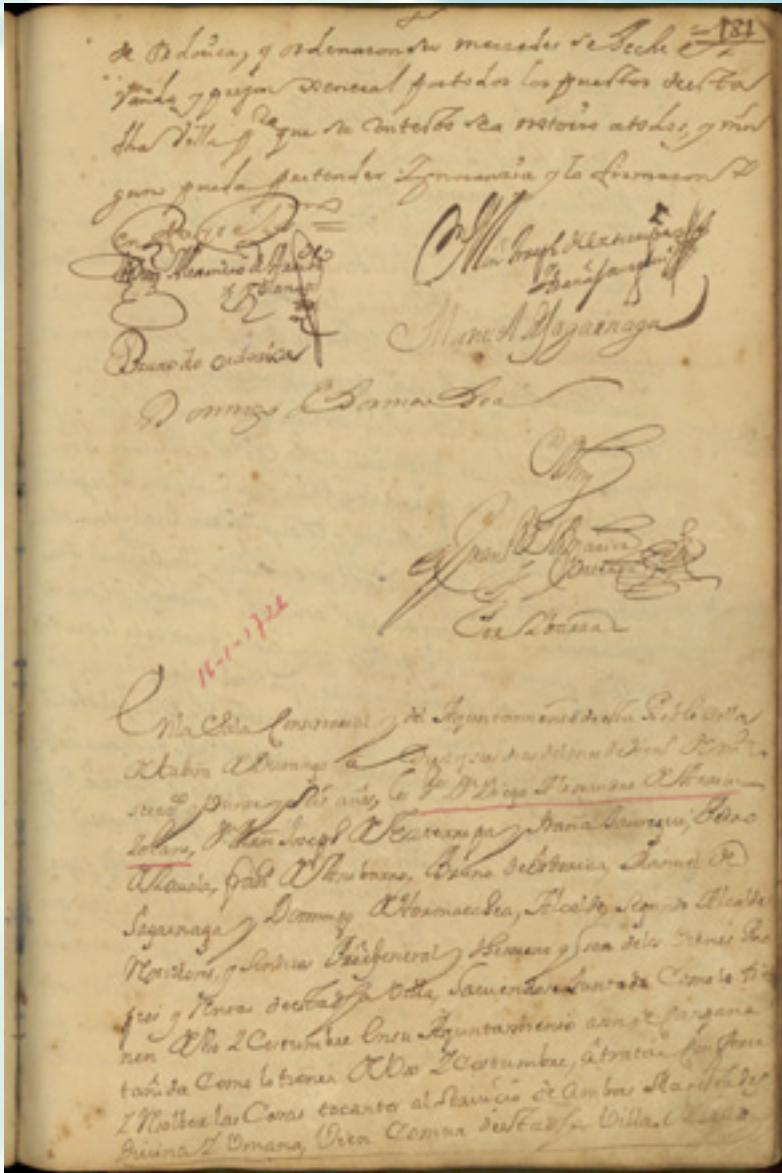
La historia está llena de grandes proyectos, ideas que se convirtieron en realidad y que imprimieron en nuestra memoria los nombres de sus impulsores. Sin embargo, suelen ser más los que se quedan en el camino, aquellos que terminan siendo un montón de planos y presupuestos abandonados en algún archivo. Durangaldea ha conocido tanto de unos como otros. Como de los primeros se ha escrito y hablado profusamente, hemos decidido dedicar unas páginas y un poco de tiempo a rescatar la memoria de los segundos. Será un relato pocas veces oído y lleno de sorpresas.

Todo empezó cuando, a comienzos del siglo XVIII, alguien descubrió que la hojalata podía ser el nuevo gran negocio: un material apto para conservar los alimentos durante largos períodos de tiempo que por fin se podía fabricar a escala industrial, a pesar de que su uso era conocido desde la Baja Edad Media. En aquel contexto, Durango fue un serio intento para construir una pionera 'fábrica de hoja de lata' nunca vista en estos parajes. Con ese objetivo se realizó un ensayo de la tecnología necesaria para tal fin, cuya relevancia queda clara a raíz de la lectura del acta municipal del día 16 de enero de 1726: "...es la primera que se ha fabricado en estos dichos reinos de España, sin que se haya visto en siglos pasados ni en tiempo alguno esta fábrica solo sí la primera vez en esta dicha villa", reza el texto guardado en el archivo municipal de Durango.

El documento desvela los detalles más importantes de aquella idea y está firmado por las autoridades locales de la época: "los señores Don Diego Alexandro de Arrivi Solano, Don Marín José de Ezterripa y Traña-Jauregui, Pedro de Zavala, Francisco de Anibarro, Bruno de Ordorica, Manuel de Sagarraga y Domingo

de Ormaechea, Alcalde, Segundo Alcalde, regidores y síndicos, Procurador general y tesorero". Así, describe la llegada a Durango del Excelentísimo Sr. Don Carlos de Robelín, Teniente General de los Ejércitos, por expreso encargo del monarca Felipe V (quien por cierto devolvió el trono a la casa de los Borbones tras la muerte sin descendencia de Carlos II de Austria). Tan importante personaje era portador de un no menos importante encargo: "reconocer los parajes más cómodos y aptos en este dicho Señorío, a fin de disponer se hiciesen algunos ensayos o pruebas para la fábrica y manufactura de hoja de lata que su Majestad deseaba establecer en estos sus reinos". Robelín se había cerciorado previamente a través de un oficial enviado ex profeso de la idoneidad de la ubicación propuesta, "en vista del reconocimiento que se hizo de las fraguas, edificios de agua y ferrería que cercan a esta dicha Villa". El ensayo se produjo y los resultados fueron aún mejores de lo esperado ya que, según las actas municipales, "dicho Excmo. Sr. Teniente Gral. Había sacado hoja de lata en superior perfección a la de Alemania".

El emisario real regaló a Durango una muestra de la aleación (obtenida por cierto sumergiendo láminas de hierro en estaño) y partió con otra en su equipaje dispuesto a mostrar el resultado del ensayo a Felipe V. "De quien se espera su real deliberación, creyéndola favorable, a fin de que en esta Villa se establezca la nueva fábrica de la hoja de lata para que por este medio logren ella y sus vecinos la utilidad y conveniencias que se prometen", recogieron esperanzados en el acta. Sin embargo, Su Majestad debió encontrar otra ubicación más adecuada para un negocio que se suponía redondo y Durango se quedó con el premio consolación: dos muestras del material y el crisol en el que se ejecutó la prueba. Vamos, lo que de niños llamábamos 'una medalla de hojalata'.



Acta municipal del día 16 de enero de 1726.

Pudo ser y no fue. Eso sí, la próxima vez que se deshaga de una lata de humildes sardinas (depositándola en el contenedor correspondiente, por supuesto), piense que un Rey, un Teniente

General de los Ejércitos y toda una corporación municipal se maravillaron un día cuando tuvieron por primera vez en sus manos tan inusual material fabricado precisamente en esta Villa.

No queda, evidentemente, ningún vecino coetáneo de Felipe V que nos pueda dar detalles de la desilusión que pudo causar aquel real portazo. Sin embargo, los más mayores del lugar tal vez sí recuerden que en esta comarca estuvo a punto de construirse un aeropuerto, el mismo que acabaría levantándose en Sondika. ¿Se imagina? ¡Qué comodidad salir de casa en bicicleta y candelarla junto a la Terminal, antes de tomar el vuelo a Bangkok vía Dubai. Un sueño con el pequeño inconveniente de tener que ceder unas cuantas hectáreas de terreno a la pista de aterrizaje y colocar cristales triples en las ventanas.

Repasando periódicos y archivos de la época, sabemos que en 1934 técnicos de Aviación Civil se dedicaron a buscar los terrenos más idóneos para construir un aeropuerto en Bizkaia. Esta vez no venían bajo mandato real, ya que tres años antes había comenzado la Segunda República, cuando Alfonso XIII (nieta de Isabel II, que a su vez era tataranieta de Felipe V) decidió poner pies en polvorosa tras la



pírrica victoria numérica de los partidos monárquicos en las elecciones de 1931, al comprobar que los republicanos eran mayoría en las mayores núcleos urbanos.

Así que no hubo reverencias o genuflexiones cuando los citados técnicos visitaron las campas de Pagoeta y Santa Apolonia en Iurreta (municipio anexionado a Durango desde 1927). Lo que sí hubo fue una dura competencia por parte de otras localidades



deseosas de llevarse tan preciada infraestructura. El periódico 'La Vanguardia' dedicó unas líneas a este tema entre las noticias destacada de la sección 'Vasconia y Navarra', en su edición del 17 de mayo de 1934. Según el artículo, los citados técnicos habían entregado a la Diputación una copia de su informe, descrito como "muy extenso", en el que se analizan "las ventajas e inconvenientes de los terrenos estudiados en Durango Guernica, Gatica, Lamiaco, Sondica y Guecho". Era este último municipio el preferido por los expertos para la ejecución del proyecto, concretamente un solar situado en Punta Galea, "por sus especiales condiciones de extensión y proximidad al mar". Parece, por tanto, que la cercanía de la costa era un punto a favor a la hora de llevarse el gato al agua. Pero las cosas se torcieron, una guerra civil se interpuso en el camino de este y otros muchos proyectos más importantes y durante 1936 y 1939 la gente bastante tuvo con sobrevivir a las bombas que lanzaban aviones sin necesidad de ningún aeródromo en Iurreta. Finalizada la contienda,


los técnicos reanudaron los trabajos y finalmente el aeropuerto Carlos Haya de Sondika se abrió al tráfico en abril de 1948.

No es científicamente demostrable que la dificultad de desplazarse en bicicleta hasta la Terminal aeroportuaria haya influido desde entonces en el apego de los emprendedores locales por todo lo relacionado con el mundo de las cuatro ruedas. Lo cierto es que a poco de iniciado el franquismo comenzó a desarrollarse en el Duranguesado una potente industria auxiliar de un sector que, décadas después, sigue siendo un sostén imprescindible para la economía local. Uno de aquellos pioneros fue José Estancona Acha, el inquieto fundador de Duñaiturria y Estancona S.A. (DyE), histórica factoría del sector de la máquina-herramienta vasca. En su mente había un sueño: fabricar un vehículo a motor en el que llevaría a su familia de excursión. Dibujó su primer boceto sobre un papel cuya sombra proyectaba después en la pared, buscó materiales y trabajó a destajo hasta que el primer 'Estancona' salió de su taller. El resultado:



Los tres diferentes modelos fabricados por Estancona.



 Vehículo conservado por la familia Estancona.

un coche capaz de ascender hasta el alto de Urkiola sin que su motor ardiera y con una matrícula no oficial en la que se leía: 'Durango'.

Aquel éxito inicial animó a Estancona, que se fijó una meta mucho más ambiciosa: levantar una fábrica capaz de producir 10.000 unidades anuales de su vehículo. No había emisario real que supervisara la idoneidad del proyecto, así que el empresario montó una comitiva de tres nuevos prototipos y recorrió los varios cientos de kilómetros que separan Durango de Madrid. El objetivo: mostrar su producto a Francisco Franco, en el mismísimo Palacio del Pardo. El visto bueno del jefe del Estado era condición imprescindible para obtener las licencias de actividad pertinentes, a pesar de que el proyecto contaba con la financiación apalabrada con el banquero Juan March. "Unos cuantos ministros y el propio hermano de

Franco le dijeron a mi padre: Eso está muy bien, ¿por qué no montamos una sociedad? Pero mi padre les respondió que no era necesario, porque ya tenía financiación", explicó a esta misma publicación en 2013 Iñaki Estancona, hijo del fundador de la empresa familiar. La falta de acuerdo en torno esa cuestión pudo ser uno de los motivos por los que el Gobierno dio el visto bueno a otros dos proyectos, el de Fasa-Renault (Palencia) y el de la Sociedad Española de Automóviles de Turismo (SEAT), desechando la iniciativa duranguesa.

 José Estancona Atxa



Una vez más, no es científicamente demostrable que en la demostración de los vehículos ‘Estancona’ estuviera presente Juan Carlos de Borbón (nieto de Alfonso XIII, a su vez nieto de Isabel II, que era tataranieta de Felipe V). Lo cierto es que el heredero del trono estaba bajo la tutela del dictador desde otoño de 1950, cumpliendo el acuerdo cerrado entre su padre Juan y el propio Franco. De todas formas, el futuro rey era por entonces un mozalbete rubiales de 12 años que bastante tendría con memorizar el larguísimo árbol genealógico de su familia. Es por pura lógica descartable que hubiera intervención real en este nuevo portazo que dejó a los durangueses sin ni siquiera una medalla de hojalata.

A pesar de ello, la estrecha relación entre la comarca y el mundo del automóvil continuó, hasta dar lugar a diversos proyectos. Otra persona recuperó décadas más tarde la idea de montar una gran fábrica de coches, esta vez en Amorebieta-Etxano. Fue el ingeniero y directivo automovilístico Ignacio López de Arriortua (Amorebieta-Etxano, 1941).

Arriortua era a comienzos de los 90 vicepresidente de General Motors Europa. Con ese aval, buscó el apoyo del Gobierno Vasco y la Diputación de Bizkaia, con quienes tenía excelentes relaciones, para un proyecto por el que habían mostrado interés el Banco Bilbao Vizcaya, la Caja de ahorros Vizcaína, el Grupo Mondragón e Iberdrola entre otras empresas. Solo faltaba un detalle: la multinacional norteamericana planeaba instalar su factoría en el este de Europa, en busca de menores costes de producción. El ingeniero, conocido popularmente como Superlópez, ofreció su proyecto a Volkswagen, que le fichó con la promesa de levantar la fábrica en su localidad natal.

A partir de ahí, todo se torció. General Motors denunció al ingeniero vasco por espionaje industrial y se inició un largo



Arriortua en la portada de la revista alemana "Der Spiegel".

pleito que finalizó en 2000. Antes, un acuerdo extrajudicial había acabado con el despido de Arriortua y otro sonoro portazo a un proyecto local. Para entonces, su impulsor vivía retirado de la escena pública tras un accidente de coche en el que estuvo a punto de perder la vida.

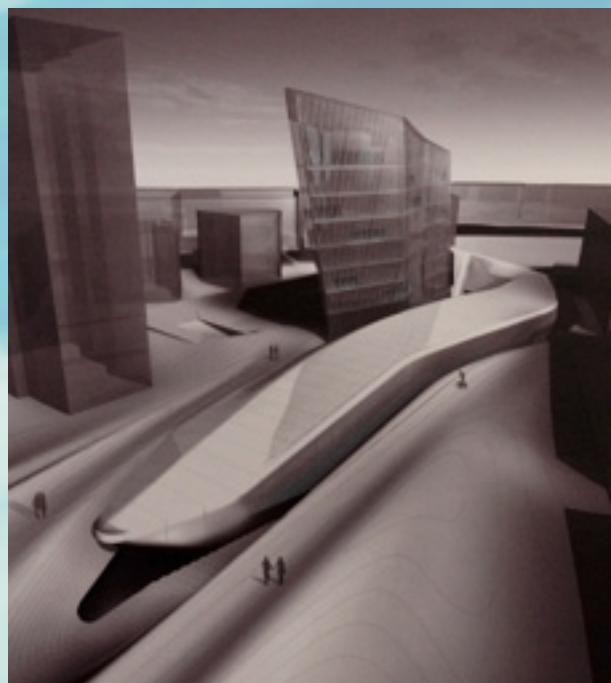
Sin abandonar el mundo del motor, a comienzos de la década de los 80 del pasado siglo, alguien tuvo una idea: si no fabricamos coches enteros, ¿por qué no construir un circuito para probarlos y verlos competir? Esa era la intención de los miembros del histórico club automovilista Escudería Oiz, que una vez más recorrieron despachos y terrenos en busca del necesario apoyo para sacar adelante su iniciativa. Entre las posibles ubicaciones estaba el barrio de Gaztelua (Abadiño), Iurreta y Amorebieta-Etxano. "No se trataba solo de un circuito de competición como muchos han creído, sino de una pista polivalente con muy diferentes utilidades", defiende el durangués Juan José Gaztañazatorre, veterano aficionado al motor, miembro del citado club y uno de los impulsores del Rally de Coches Clásicos de Durango.

La intención de los promotores del proyecto era crear una infraestructura que, además de acoger competiciones automovilísticas adecuadas a sus características, ofreciera diferentes vías de explotación comercial. Entre ellas destacaba la posibilidad de alquilarla por horas como pista de entrenamiento para conductores. “En una entrevista con el Gobierno Vasco, nos dijeron que sería muy interesante utilizarla como lugar de entrenamiento para los ertzainas. Además, empresas como Iberdrola estaban interesadas en usarla también para formar a sus conductores”, explica todavía con pasión Gaztañazatorre. Aún más, varios concesionarios de coches se pusieron en contacto con ellos para interesarse por la posibilidad de utilizar el autódromo como pista de pruebas para sus potenciales clientes. “Si alguien quería comprar un coche, le llevarían a probarlo allí”, aclara. Sin embargo, la idea no atrajo el interés de las instituciones y quedó guardada para siempre en el cajón.

En los tiempos del primer vehículo ‘Estancona’, los conductores no tenían que circular por carreteras saturadas. Pero unas pocas décadas más tarde, el panorama cambió. Sin ir más lejos, Durango se convirtió en una ratonera para los coches cada vez que las barreras del tren anunciaban la llegada de un nuevo convoy. Un viejo sueño de la localidad se hizo realidad ya superada la primera década del siglo XXI: el soterramiento de la vía férrea a su paso por la vía. Si embargo, el resultado actual del proyecto no es de momento el que sus promotores tenían en mente: un nuevo espacio exterior que debía acoger la sede de Eusko Tren, además de una amplia zona de ocio y servicios, y varios rascacielos. “En concepto, la transformación que ha vivido Bilbao con la recuperación de la Ría es comparable con la que va a conocer ahora nuestro municipio”, dijo con ilusión a este mismo cronista en 2004 Juan José Ziarrusta, a la sazón alcalde de Durango. Las cifras del proyecto eran,

sin duda, ilusionantes: seis hectáreas de terreno libres en pleno centro, con zonas verdes, viviendas, un centro de ocio y la sede de la propia sociedad pública. Tras la negativa de Eusko Tren a trasladar su sede principal a Durango, solo el tiempo dirá qué porcentaje del proyecto inicial se hará finalmente realidad.


Está claro que a veces las ideas fructifican y a veces no. Juzgue el lector si en el caso de los que hemos descrito en estas líneas ha sido para bien o para mal. Por nuestra parte, no podemos predecir científicamente si algunos de ellos se recuperarán en el futuro. Ni tampoco si veremos alguna vez en nuestras calles a Felipe VI (exacto, el hijo del nieto del nieto de la tataranieta de Felipe V). Lo que sí podemos asegurar es que en avión, en coche, en bicicleta a caballo o pie, la historia continuará su curso. Así ha sido desde mucho antes de que se inventara la hoja de lata.



Maqueta del proyecto inicial para la estación de Durango.

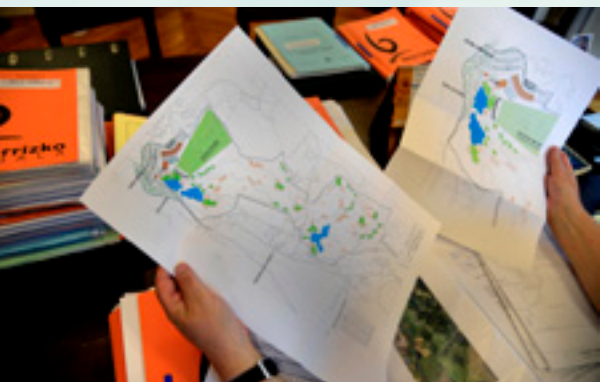
BERRIZ Un campo de golf en plena naturaleza




 Vista desde Garai del emplazamiento proyectado para el Golf Sarria.

Por tradición e historia deportiva, no parece lo más lógico pensar en Berriz como ubicación para uno de los mejores campos de golf de Euskal Herria. Sin embargo, no hace muchos años que varios promotores propusieron la construcción de

una infraestructura de esas características en esa localidad, concretamente en el barrio de Sarria. El plan llevaba el nombre genérico de Golf Sarria y fue presentado en 2004



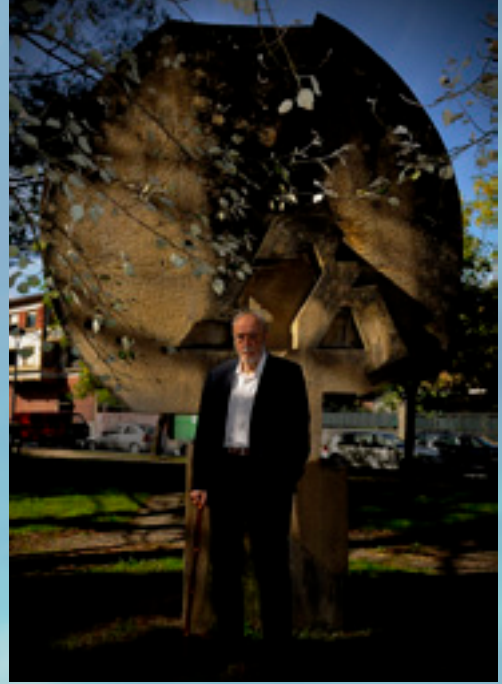
 Proyecto Golf Sarria.


Según los planos archivados en el ayuntamiento, se trataba de una instalación de nueve hoyos con un circuito de tres kilómetros y medio, un hotel de 48 habitaciones, una pista de entrenamiento y una escuela de golf. Todo en 22 Hectáreas de un terreno rico en acuíferos y de una gran belleza paisajística. El sindicato agrario EHNE presentó alegaciones contra el proyecto al considerar que los terrenos escogido eran “de valor estratégico”. Sin embargo, los propios promotores desistieron de sus intenciones iniciales y todo quedó en el olvido.

Un museo urbano para DURANGO

Sacar el arte a la calle y hacerlo más accesible para el público ha sido y es una de las reivindicaciones tanto de los propios artistas como de las instituciones. Durango estuvo a punto de ser pionero en esa vía a través del Proyecto de Museo de Escultura al Aire Libre, puesto en marcha en 1991. La idea era instalar en diversas ubicaciones de la villa 11 esculturas de otros tantos creadores de primer nivel: José Ramón Anda, Nestor Basterretxea, Ramón Carrera, Jabier Elorriaga, Agustín Ibarrola, Remigio Mendiburu, Javier Moreno, Vicente Larrea, José Antonio Liceranzu, Dora Salazar y Ricardo Ugarte.

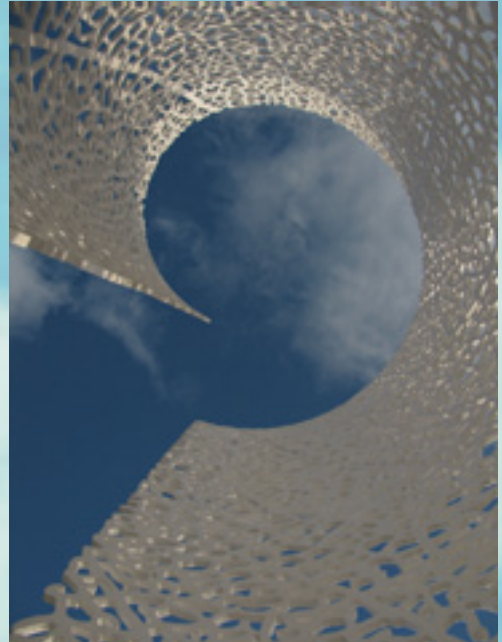
El proyecto no salió adelante, ya que tan solo una de las obras de arte propuestas se colocó en la ubicación prevista. Eso sí, merece la pena admirarla al pasear por la parte trasera de la iglesia de Tabira. Aunque pocos reparen en su presencia, allí esta 'Hirugarren Hilarria', del inolvidable Nestor Basterretxea.



 Nestor Basterretxea frente a una de sus esculturas en Tabira.




 "Besarkada", escultura de Victor Arrizabalaga en Durango.



 Escultura de Juan José Novella.

OROMIÑO Un barrio bajo las aguas



 Molino junto al río en Oromiño.

El barrio de Oromiño (Iurreta) pudo haber quedado sumergido bajo las aguas de un pantano hace ya un par de décadas. Esa era al menos una de las alternativas recogidas en el Plan Hidrológico Vasco, elaborado por el Departamento de Urbanismo Vivienda y Medio Ambiente del Gobierno.

Dicho documento preveía un déficit de abastecimiento de agua en Bizkaia para el año 2010, debido en parte a la irregularidad de los cauces que abastecían a algunas comarcas del territorio y también a la contaminación de varios de sus cauces.

En el caso del Duranguesado, se planteaba la posibilidad de recurrir a “recursos subterráneos de la zona y superficiales procedentes del embalse de Orobio”, según se recoge en el documento resumen del plan, facilitado por Ura Agentzia (Agencia Vasca del Agua). La nueva infraestructura debía aportar 205 litros por segundo, pero la opción fue desestimada y el pantano nunca se llegó a construir.

Una urbanización de lujo en pleno GARAI

¿Imagina lo supondría un plan urbanístico que supusiera doblar de la noche a la mañana la población de su municipio? Eso es lo que estuvo a punto de ocurrir en Garai cuando, a comienzos de la década de los 70 del siglo pasado un grupo de promotores presentó los planos de ‘Ciudad Jardín’, un proyecto de urbanización de lujo para 57 chalets con pistas de tenis, piscina olímpica y un club social entre otros equipamientos exclusivos.

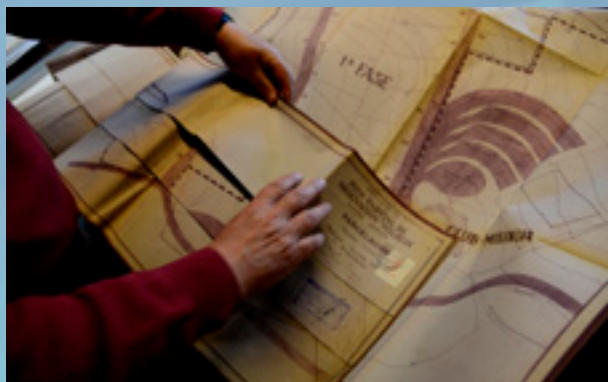
Popularmente conocido como ‘Urbanización Milikua’ por el nombre del caserío al que pertenecía la mayor parte de los terrenos que debía ocupar. Eran un total de 22 hectáreas de terreno en un paraje privilegiado en el que se cruzaban los caminos principales del municipio.

El proyecto se tramitó en el ayuntamiento en 1968, poco después de que Manuel Fraga Iribarne, ministro de Desarrollo y Turismo, concediera a Garai un título honorífico al valor turístico como ‘Balcón del Duranguesado’. Dos años más se presentaron las correspondientes alegaciones y en 1971 la Diputación Foral rechazó la iniciativa. Ya en 1992, el consistorio también dejó sin valor el plan inicial.

Hoy en día, se ha construido una decena de chalets en los terrenos adquiridos inicialmente para tal fin. Por si alguien está interesado, aún hay espacio para levantar más.

Juan A. Hernandez

Periodista



Imágenes relativas al proyecto Milikua.



KIROLENE

KIROL IRAKASKUNTZEN ESKOLA

Kirol Irakaskuntzen Ikastetxe Publikoa
Centro Público de Enseñanzas Deportivas



Titulazio Ofizialak Titulaciones Oficiales

Saskibaloia *Baloncesto*

Eskubaloia *Balonmano*

Futbola eta areto futbola *Fútbol y fútbol sala*

Atletismoa *Atletismo*

Mendikirolak eta eskalada *Deportes de montaña y escalada*

Neguko kirolak *Deportes de invierno*

...eta abar etc...

San Inazio Auzunea, 5. • 48200 DURANGO • BIZKAIA

Tel. 946 811 119 • Fax. 946 030 668

info@kirolene.net • www.kirolene.net



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, HEZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAHIA

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA



Amorebieta-Etxano Bertokoak garalako

*MAÑARIA,
alkarregaz.*





Respondiendo al interrogante histórico de los

Herejes de Durango

📖 Iñaki Bazán 🗨️ Archivos

A LO LARGO DEL SIGLO XV y comienzos del XVI se produjeron en tierras vizcaínas, especialmente en el Duranguésado, diversas manifestaciones de disidencia religiosa (heréticas y brujeriles) de extremada gravedad, con el resultado de decenas de condenados a morir en la hoguera por su delito. Desde entonces muchos ríos de tinta han corrido sobre este fenómeno y no siempre se han ajustado a lo que realmente aconteció, lo que a la postre ha significado que se difundieran bulos y que la Historia quedara envuelta en la neblina de la leyenda, como la propia peña de Anbotu muchos días del año. Por ello, a través de estas breves páginas se pretende ofrecer respuestas a los principales interrogantes que rodean a los Herejes de Durango, secta muy recordada por los durangueses, pero sobre la que realmente no tienen conocimiento preciso.





Antes de entrar en la cuestión conviene realizar unas precisiones terminológicas previas. ¿Qué significa herejía? Desde el punto de vista del derecho canónico se trata de una desviación o error en materia de fe. Durante la Edad Media un hereje podía ser condenado a pena capital si tras ser advertido de la gravedad de su error persistía obstinadamente en su defensa. A quien le correspondía aplicar la sentencia de muerte en la hoguera era a las autoridades civiles. ¿Qué significa bruja/o? Persona que ha formalizado un pacto con Satán, renunciado a su fe, rinde culto a la iglesia diabólica y practica el maleficio (daña cosechas, animales y seres humanos).

¿Cuáles son las fuentes que permiten conocer la herejía de Durango?

Desgraciadamente los testimonios conservados sobre los herejes de Durango son pocos y fragmentarios. Tres son las razones que explican esta ausencia de más y mejores testimonios documentales: el incendio que asoló Durango en 1554, incluido el edificio que custodiaba la documentación municipal; la pérdida de parte de los documentos sobre los herejes conservados en el Archivo de Durango y que fueron cedidos para una exposición en 1904; y, fundamentalmente, por la destrucción del proceso judicial celebrado contra los herejes y que se conservaba en la parroquia de Santa María de Uribarri. Esta destrucción tuvo lugar en el siglo XIX y por iniciativa de las propias autoridades municipales en un intento de eliminar el testimonio físico del escarnio que sufría la localidad, católica y tradicional, por haber acogido a una herejía tan grave. Tal vez algún día se localice alguna copia de ese proceso y se pueda conocer mejor lo que fueron los herejes de Durango. Hoy por hoy hay que conformarse, fundamentalmente, con la documentación vaticana, especialmente de los papados de Eugenio IV y Nicolás V;

así como con diversos testimonios sueltos provenientes de los monarcas de Castilla, del Archivo Municipal de Durango o de algún que otro tratado y crónica.

¿Cuándo surgió la denominada herejía de Durango?

Los frailes franciscanos que propagaron la herejía habían comenzado sus andanzas a comienzos de la década de los años treinta del siglo XV por tierras de la Corona de Aragón e Italia, por lo que fueron condenados a penas menores. En 1439 se fundó en Durango el beaterio de Santiago para recoger a terciarias franciscanas y en torno a ese año el grupo liderado por fray Alfonso de Mella y fray Guillermo de Alvisia llegaría a la villa, pues asumió la tarea de dirigir espiritualmente a las beatas. A partir de este momento comenzarían a difundir su mensaje herético por Durango.

¿Quiénes introdujeron el mensaje herético?

Los protagonistas o heresiarcas fueron unos frailes franciscanos de la observancia, entre cuyos líderes se encontraban fray Alfonso de Mella y fray Guillermo de Alvisia. Con ellos llegaron otros hermanos, como fray Ángel Tovar y puede que también fray Francisco de Castillo, así como algún otro del que se desconoce su nombre. El primero era natural de Zamora y hermano del cardenal Juan de Mella. Antes de recalar en Durango ya había sido condenado por una comisión cardenalicia, al igual que fray Francisco, por sus ideas heterodoxas. Fray Guillermo y fray Ángel se encontraba relacionados con el movimiento herético de fray Felipe de Berbegal que operaba en tierras de la Corona de Aragón y que con el inicio de la represión huyeron, recalcando con Mella en Durango.



¿Qué mensaje era ese?

La tesis principal que defendían estos heresiarcas, en cierta medida en sintonía con los franciscanos espirituales de tiempos atrás, era el inminente advenimiento de la Edad del Espíritu Santo. Esta nueva o tercera edad, tras la del Padre y la del Hijo, supondría, según fray Alfonso de Mella, la renovación del mundo hacia un estado más perfecto; un tiempo de gracia que facilitarían la Salvación; el final de las ataduras de la vida carnal y terrenal; una mayor inteligencia de las Sagradas Escrituras, lo que posibilitaría la comprensión del mensaje de la Salvación que faltaba por revelar y del que ellos serían sus heraldos; el goce de la perfecta libertad espiritual, pero bajo el imperio de la ley divina; el surgimiento de una Iglesia santa, reformada, pobre, única y católica por acción del Espíritu Santo. Y también, según uno de sus perseguidores, el presbítero Fernando de Munqueta, supondría el final de todas las leyes y jurisdicciones y la convicción de que todas las cosas iban a ser comunes. Aunque estas palabras de Munqueta deben tomarse con especial prevención y desconfianza.

¿Entre quiénes caló el mensaje herético?

El espectro sociológico de los simpatizantes y seguidores de los frailes franciscanos era muy amplio, ya que iba desde miembros de la nobleza local hasta jornaleros, campesinos y desarraigados sociales de diversa índole, pasando por artesanos, comerciantes, propietarios e incluso miembros del estamento eclesiástico, como curas parroquiales y religiosas del beaterio de Santiago de Durango, integrado por terciarias franciscanas; así como también proletariado urbano de la importante industria textil y siderúrgica de la villa de Durango.



Esta diversidad y pluralidad de seguidores, que abarcaba a todos los estratos sociales, se explica por el diferente nivel de adhesión al movimiento. En efecto, habría un primer nivel constituido por aquellos que manifestaban su simpatía y su admiración por los franciscanos como orden, lo que les llevaría a acogerlos y a atender sus necesidades con limosnas, sin que ello supusiera necesariamente la aceptación de sus postulados doctrinales desviados. Postulados para los que carecían, además, de la formación cristiana adecuada para discernir entre lo ortodoxo y lo heterodoxo. Para

estas personas, creyentes, piadosas y admiradoras del ideal de vida franciscano, fray Alfonso de Mella, fray Guillermo de Alvisia, fray Ángel Tovar y el resto de compañeros no eran más que unos franciscanos que habían aparecido en Durango, que hablaban de la Gracia, de la Salvación y que además dirigirían espiritualmente a la comunidad de beatas de Santiago.

Y también habría un segundo nivel de adhesión, el constituido por la militancia activa de la secta que habría conectado con el mensaje milenarista (final de



las leyes y jurisdicciones, y la convicción de que todo sería común) y de crítica a las riquezas de la Iglesia predicado. Aquí estarían, por un lado, el proletariado urbano, jornaleros, campesinos de exiguos patrimonios, segundones excluidos del reparto de la herencia, mujeres sin dote para contraer matrimonio e individuos marginados de diversa laya; y, por otro lado, los miembros de la nobleza rural, quienes encontraban en el mensaje de los frailes una justificación para la percepción de las rentas (diezmos, primicias, etc.) de sus iglesias de patronato laico.

¿Por dónde se extendió el movimiento herético?

Surgió en la merindad de Durango, teniendo su foco principal en la villa de Durango y secundarios en las anteiglesias de Mañaria, Izurza, Bériz o Abadiano. Se extendió por otras comarcas y merindades vecinas, como la de Busturia, afectando a las anteiglesias de Guizaburuaga y Berriatúa, y a la villa de Lekeitio; o como la de Zornoza y por la cuenca del río Deva en Guipúzcoa, fundamentalmente.





¿Cómo y por quiénes fueron perseguidos los herejes de Durango?

La represión del movimiento de los herejes de Durango se inició en 1441, cuando una comisión compuesta por tres jueces apostólicos excomulgó a unos 90 vecinos, entre los que se encontraban las religiosas del beaterio de Santiago. En 1442, tras las pesquisas ordenadas por el monarca Juan II a Juan Alonso Cherino, abad de Alcalá la Real, y al franciscano fray Francisco de Soria, más de 70 personas fueron quemadas en Valladolid y en Santo Domingo de la Calzada. En 1444, y como consecuencia de las actuaciones judiciales llevadas a cabo por el teniente de prestamero mayor del Señorío de Vizcaya contra los relapsos (reincidentes tras haber abjurado de la herejía), 13 pertinaces fueron quemados en Durango, cerca del tradicional emplazamiento de la cruz de Kurutziaiga.

Entre las personas excomulgadas se encontrarían, fundamentalmente, quienes integrarían el primer nivel de adhesión: los que manifestaban su simpatía y su admiración por la orden franciscana en general y por los franciscanos liderados por fray Alfonso de Mella y fray Guillermo de Alvisia en particular. Por el contrario, entre aquellos que fueron pasto de las llamas se encontrarían los integrantes del segundo nivel de adhesión: la militancia activa de la secta que mantuvo pertinazmente su fidelidad a los postulados heréticos defendidos por los heresiarcas.

¿Qué pasó con los líderes de la herejía?

Se sabe que tanto fray Alfonso de Mella como fray Guillermo de Alvisia huyeron a tierras musulmanas del reino nazarí de Granada. Sin embargo, fray Guillermo regresó al reino de Castilla, concretamente a Sevilla. Allí retomó su prédica herética, por lo que fue capturado, juzgado y condenado a morir en la hoguera en la plaza de San Francisco en 1442. Fray Alfonso no retornó a Castilla y desde tierras granadinas escribió una carta en defensa de sus tesis al monarca. Finalmente, sin que se conozcan las circunstancias, fue ajusticiado en una fecha poco posterior a 1455.

¿La secta o su mensaje sobrevivió a la represión?

En 1453 el presbítero vizcaíno Fernando de Munqueta se dirigía al papa Nicolás V para denunciar la pervivencia de seguidores de Mella y Alvisia. Como consecuencia de esta denuncia, y de las provisiones enviadas por el monarca Enrique IV de Castilla y por el obispo de Calahorra, se realizaron nuevos autos en 1454 contra los herejes a cargo de fray García de Entrena, prior del monasterio jerónimo de San Miguel de Monte en Burgos, sin que se conozca cuál fue el resultado de los mismos. Con posterioridad, el mismo monarca advertía en 1466 a los alcaldes de la hermandad de Guipúzcoa para que permanecieran alertas ante los posibles seguidores de Mella. En la década de los ochenta de ese siglo XV ciertas personas fueron acusadas de pertenecer a la secta; pero era más una injuria que una realidad. Entre esas personas se encontraba el padre del que sería el primer obispo de México, fray Juan de Zumárraga. A partir de ese momento la herejía de Durango como tal movimiento comenzaría a desaparecer del registro documental.







¿Qué leyendas se han transmitido sobre los herejes de Durango y su implicación en orgías sexuales y su vinculación con la brujería?

Además de los testimonios documentales reales conservados sobre los herejes de Durango existen otros que pueden ser considerados apócrifos, imaginados y fabulosos, entre los que cabe destacar la Cuarta Crónica General (1460), la carta del dominico fray Justo Cuervo a Marcelino Menéndez Pelayo (1890); o la información del presbítero Cirilo de Aguirre al cronista Carmelo de Echegaray, quien a su vez se la transmitió a Juan de Mata Carriazo (1901). Según estos testimonios los frailes franciscanos habrían liderado un movimiento contracultural (por oponerse a la doctrina oficial de la Iglesia), libertario (las mujeres abandonaban a sus maridos y a sus padres por seguirlos y eran compartidas sexualmente), comunista (no había propiedad privada); es decir, habrían constituido en el Duranguesado una especie de paraíso hippie avant la lettre, aunque a diferencia del pacifismo militante de los hippies, los herejes de Durango pretendían tomar el control del Duranguesado por las armas. Por si este dislate fuera poco, también los involucraron con el foco de brujería del Anboto de finales del XV o principios del XVI, mezclando a frailes franciscanos con adoradores de Satán.



Iñaki Bazán

Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

MALLABIA

www.mallabia.org



www.parrataberna.com
Herriko plaza 2
Elorrio



ISO 14001:2004
ISO 9001:2008

www.durangojesuitak.org

Kurutziaga, 1 • DURANGO • T 94 681 00 50

sanjose@durangojesuitak.org



www.gerediaga.com

99.

dura

nigoko

azaka

2014 KO
abanduren 5 etik 8ra

Marta Cardeas